New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Rapport annuel

Éducation

Annual Report

Education

Rapport annuel 2006-2007

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1
Canada

Site web: http://www.gnb.ca/0000/

Mars 2008

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère de l'Éducation

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les hommes et les femmes.

ISBN 978-1-55471-075-1

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2006-2007 Annual Report

Published by :
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton N.B. E3B 5H1
Canada

Website: http://www.gnb.ca/0000/

March 2008

Design Management :
Communications New Brunswick

Typesetting :
Department of Education

Printing and Binding :
Printing Services
Supply and Services

ISBN 978-1-55471-075-1

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Pensez au recyclage!

Think Recycling!

New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Rapport annuel

Éducation

Annual Report

Education

Éducation

pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 2007

Rapport annuel

2006-2007

Education

for the academic year ending
June 30, 2007

2006-2007

Annual Report

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Cabinet du ministre

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire ayant débuté le 1er juillet 2006 et s'étant terminée le 30 juin 2007.

Le tout respectueusement soumis,

Kelly Lamrock

Ministère de l'Éducation

Cabinet du sous-ministre

L'honorable Kelly Lamrock
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 2006-2007. Le rapport contient des renseignements détaillés au sujet des programmes et des activités offerts par le Ministère au cours de la période.

Le tout respectueusement soumis,

Roger Doucet

Department of Education
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 2006 and ending June 30, 2007.

Respectfully submitted,

Kelly Lamrock

Department of Education

Office of the Deputy Minister

The Honourable Kelly Lamrock
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr Lamrock:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 2006-2007 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Roger Doucet

TABLE DES MATIÈRES

Mission i
Avant-propos ii
Organigramme iv
Législation dont l'application est assurée par le ministère de l'Éducation v

SERVICES ÉDUCATIFS FRANCOPHONES 1
Services pédagogiques 2
Changements organisationnels et développement 16

CERTIFICATION DES MAÎTRES 18

POLITIQUES ET PLANIFICATION 19
Politiques et affaires législatives 19
Analyse et données ministérielles 22

COMMUNICATIONS 24

ADMINISTRATION ET FINANCES 26
Finances et services 26
Installations éducatives et Transport scolaire 28
Ressources humaines 30
Services de soutien informatique 34

DISTRICTS SCOLAIRES FRANCOPHONES 36
CARTE DES DISTRICTS SCOLAIRES 38

ANNEXES STATISTIQUES 39
Tableaux 40
Ministère de l'Éducation : aperçu financier 2006-2007 48
Notes 51

TABLE OF CONTENTS

Mission Statement i
Foreword ii
Organizational Chart iv
Statutes administered by the Department v

FRANCOPHONE EDUCATIONAL SERVICES 1
Instructional Services 2
Organizational Changes and Development 16

TEACHER CERTIFICATION 18

POLICY AND PLANNING 19
Policy and Legislative Affairs 19
Corporate Data Analysis 22

COMMUNICATIONS 24

ADMINISTRATION AND FINANCE 26
Finance and Services 26
Educational Facilities and Pupil Transportation 28
Human Resources 30
Information Systems Services 34

FRANCOPHONE SCHOOL DISTRICTS 36
SCHOOL DISTRICTS MAP 38

STATISTICAL APPENDIX 39
Tables 40
Department of Education : Financial Overview 2006-2007 48
Notes 51

Mission

Créer une solide culture d'apprentissage continu en offrant aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises des occasions de formation de qualité.

Mission Statement

Create a vibrant, lifelong learning culture with quality learning opportunities for all New Brunswickers.

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Éducation est responsable du système scolaire public qui accueille les élèves de la maternelle à la 12e année.

Offrir le meilleur système d'éducation possible, un système axé sur la réussite de chaque enfant et la participation active des parents : voilà en quelques mots l'engagement du ministère de l'Éducation.

Depuis 1967, le gouvernement provincial assume l'entière responsabilité du financement des écoles publiques, offrant ainsi à tous les élèves des chances égales de réussite. Le ministre de l'Éducation prescrit le programme d'études et établit les normes et objectifs d'apprentissage.

Seule province officiellement bilingue, le Nouveau-Brunswick jouit d'un système éducatif au sein duquel les élèves ont la chance d'apprendre les deux langues officielles. Son système scolaire se compose de deux secteurs éducatifs distincts : un francophone, l'autre anglophone. Chaque secteur élabore ses propres programmes d'études et d'évaluation.

Le système scolaire compte 14 districts : 5 francophones et neuf anglophones. Les conseils d'éducation de district (CED) sont composés de membres élus publiquement à l'échelle locale. Ils sont responsables d'établir les priorités et des directives pour le district scolaire ainsi que de prendre des décisions sur le fonctionnement du district et de ses écoles.

En 2006-2007, le MENB a poursuivi son travail pour créer une culture de l'excellence et du rendement élevé en offrant un enseignement de qualité aux élèves et davantage d'occasions pour les aider à atteindre leur plein potentiel.

FOREWORD

The Department of Education is responsible for public education (kindergarten through Grade 12).

The Department of Education is dedicated to providing the best public education system possible where all students have a chance to achieve their academic best and where parents are involved in their child's education.

Since 1967, the provincial government has had sole responsibility for financing public schools and is committed to equal opportunity for all students. The Minister of Education prescribes curriculum and establishes educational goals and standards.

Serving Canada's only officially bilingual province, New Brunswick's education system offers students the opportunity to learn in both French and English through two parallel but separate education systems. Each linguistic sector of the Department of Education is responsible for its own curriculum and assessment.

The public education system has 14 school districts -- five French and nine English. District Education Councils (DECs), consisting of publicly and locally elected members, are responsible for establishing the direction and priorities for the school district and for making decisions as to how the districts and schools are operated.

In 2006-2007, the Department of Education continued its work in creating a culture of excellence and high achievement by providing students with quality learning and greater opportunity to help them reach their full potential.

Ce rapport annuel décrit les activités et les principaux événements organisés par le MENB durant l'année scolaire, soit du 1er juillet 2006 au 30 juin 2007.

Faits saillants

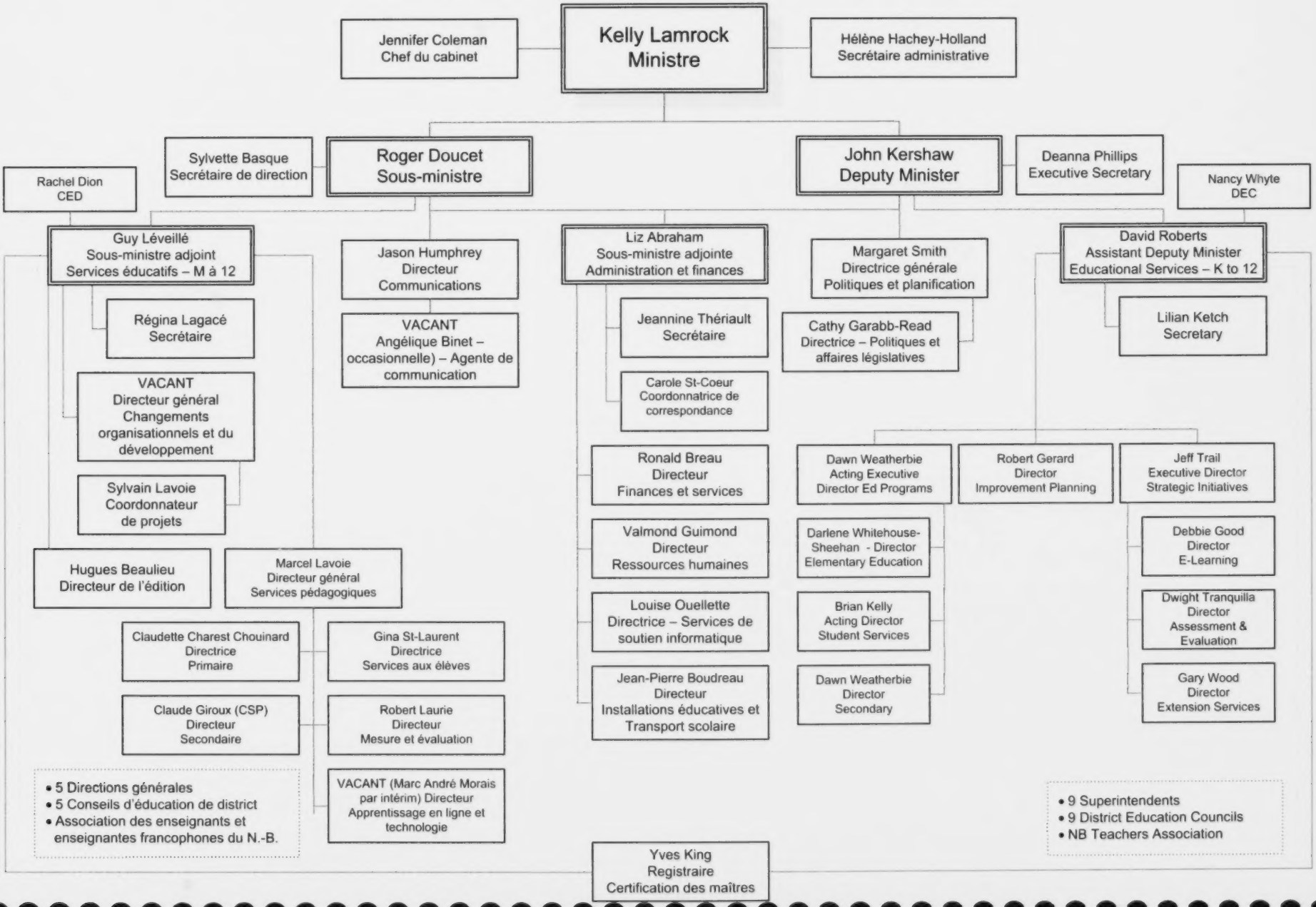
- Lancement le 5 juin 2007 d'un nouveau plan d'éducation pour le Nouveau-Brunswick : *Les enfants au premier plan.* Il représente la vision du gouvernement pour bâtir le meilleur système d'éducation au pays.
- Désignation de quatre écoles dans le cadre de la nouvelle initiative sur les écoles communautaires.
- Investissement de 58 millions de dollars dans d'importants projets d'immobilisations.
- Ouverture de nouvelles écoles à Bathurst, Dieppe, Hartland et Havelock.
- Hausse des fonds investis par élève à 7 243 $.
- Présentation du prix d'excellence en enseignement à 14 enseignants pour leur remarquable contribution à l'éducation des jeunes du Nouveau-Brunswick.
- Baisse record du taux provincial de décrochage à 2,4 %.
- Mise en œuvre de mesures visant à améliorer l'inclusion scolaire.
- Établissement d'un comité du ministre sur l'inclusion scolaire pour donner suite au rapport sur l'inclusion scolaire au Nouveau-Brunswick.
- Signature d'une entente avec le bureau du Chinese Language Council International-Hanban afin d'établir un institut Confucius au Nouveau-Brunswick

This annual report outlines the activities and major events undertaken by the Department during the academic year July 1, 2006 to June 30, 2007.

Highlights:

- A new plan for public education in New Brunswick was unveiled on June 5, 2007. *When kids come first* is government's vision for building the best education system in the country.
- Four schools were designated under the new Community Schools initiative.
- Invested $58 million for major and capital improvement projects.
- Opened new schools in Bathurst, Dieppe, Hartland and Havelock.
- Increased the investment per pupil to $7,243.
- Presented 14 teachers with excellence in teaching awards for their invaluable contributions to the education of New Brunswick youth.
- Provincial dropout rate of students hit an all-time low of 2.4 per cent.
- Implemented new measures to improve inclusive education.
- Established a ministerial committee on inclusive education in response to the report on inclusive education in New Brunswick.
- Signed an agreement with the Office of Chinese Language Council International-Hanban to establish a Confucius Institute in New Brunswick.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION



LOIS RELEVANT DE LA COMPÉTENCE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION ET MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Éducation

Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue

STATUTES UNDER THE JURISDICTION OF THE MINISTER OF EDUCATION AND ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF EDUCATION

Education

Education of Aurally or Visually Handicapped Persons

SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR FRANCOPHONE)

La Division des Services Éducatifs est responsable du bon fonctionnement des grandes composantes des services éducatifs pour le secteur francophone, à savoir l'élaboration et l'implantation des programmes d'études au primaire et au secondaire, le perfectionnement pédagogique, et les services aux élèves. Ces derniers comprennent l'adaptation scolaire, la psychologie scolaire, les services aux élèves ayant un handicap sensoriel, le milieu propice à l'apprentissage, l'orientation scolaire et la vie étudiante. La Division vérifie également l'apprentissage des élèves et coordonne et administre divers programmes d'évaluation dans les écoles.

La Division est également responsable de la planification sur le plan éducatif, budgétaire et administratif pour le système scolaire francophone. Elle s'acquitte de cette responsabilité en entretenant des relations étroites et continues avec les cinq districts francophones de la province. De plus, elle assure un lien avec les conseils d'éducation de district (CED) au moyen de forums provinciaux qui visent à faciliter les échanges de renseignements et à encourager la consultation entre le ministre et les conseils d'éducation de district. Elle assume enfin les responsabilités rattachées au développement de divers projets éducatifs en collaboration avec les autres ministères et divers organismes et agences aux niveaux provincial, régional, national et international.

Les directions générales des cinq districts scolaires francophones collaborent avec le Ministère en ce qui a trait aux questions pédagogiques.

EDUCATIONAL SERVICES (FRANCOPHONE SECTOR)

The Educational Services Division is responsible for the operation of the major components of the Francophone school system, encompassing curriculum development and implementation for primary and high school, professional development, and student services, including special education, school psychology, services for students with sensory impairments, positive learning environment, guidance counselling, and student life. It also verifies students' learning and coordinates and administers various evaluation programs in the schools.

The Division is also responsible for the Francophone school system's educational, budgetary, and administrative planning, which involves maintaining close contact with the province's five Francophone school districts. In addition, the Division ensures liaison with the District Education Councils (DECs) through the Provincial Forums, which are organized to facilitate the sharing of information and to encourage consultation between the Minister and the District Education Councils. It assumes responsibilities for the development of various educational projects in cooperation with other departments and various organizations and agencies at the provincial, regional, national, and international levels.

The five Francophone superintendents work with departmental staff on pedagogical issues.

SERVICES PÉDAGOGIQUES

La Direction des services pédagogiques a pour principale responsabilité de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement dispensés aux élèves qui fréquentent les écoles publiques francophones. Elle assure la coordination provinciale des services en matière d'élaboration et de mise en œuvre des programmes d'études, d'élaboration de cours en ligne, de perfectionnement pédagogique et de services aux élèves (orientation scolaire, adaptation scolaire, psychologie scolaire, élèves ayant un handicap sensoriel, milieu propice à l'apprentissage).Voici quelques-unes des autres responsabilités de cette direction :

fournir aux divers intervenants du milieu scolaire, tant à l'échelle provinciale que locale, des indications sur le degré de réussite de l'apprentissage et de l'enseignement dans les écoles publiques francophones de la province;

analyser les ressources didactiques disponibles sur le marché et recommander celles qui soutiennent davantage l'enseignement des programmes d'études prescrits par le ministre;

assurer l'élaboration, l'administration et la correction d'examens provinciaux au primaire, et d'examens provinciaux au secondaire dans le cadre de la sanction du diplôme d'études secondaires;

élaborer des politiques, des directives et des programmes relatifs à l'évaluation des apprentissages, à l'évaluation du personnel enseignant, à l'évaluation des directions d'école, à l'évaluation du programme d'insertion professionnelle des enseignants novices et à l'évaluation des écoles;

coordonner des projets éducatifs en collaboration avec d'autres ministères de la province et d'autres partenaires, tels le Conseil atlantique des ministres de l'Éducation et de la Formation (CAMEF), le Conseil des ministres

INSTRUCTIONAL SERVICES

The main task of the Instructional Services Branch is to define the goals and objectives of the instructional programs taught to students attending the province's Francophone public schools. The branch is responsible for provincial coordination of curriculum development and implementation, design of online courses, professional development, and student services (guidance counselling, special education, school psychology, students with sensory impairments, positive learning environment) at all levels.

It is also responsible for providing the various stakeholders at both the provincial and local levels with information about the degree of success of learning and teaching in New Brunswick's Francophone public schools.

The Instructional Services Branch analyzes the instructional resources available on the market and recommends the ones best suited to support the delivery of the curricula prescribed by the Minister.

The branch is responsible for developing, administering, and marking the elementary-level provincial exams and the high school completion exams, which are compulsory in order to obtain a high school diploma.

The branch develops policies or programs relating to the evaluation of learning, of teachers, of school principals, of the mentoring program for new teachers, and of schools.

The branch also coordinates educational projects in cooperation with other provincial government departments and other partners, such as the Council of Atlantic Ministers of Education and Training (CAMET), the

de l'Éducation du Canada (CMEC), l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), l'Université de Moncton, et l'Association des enseignantes et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick (AEFNB);

et assurer la coordination et l'administration de programmes pancanadiens et internationaux d'évaluation des apprentissages dans les écoles francophones de la province.

Faits saillants

PROGRAMMES D'ÉTUDES

Français

- Mise en œuvre généralisée du programme d'études de la 9e année (septembre 2006).
- Validation du programme d'études de la 10e année.
- Élaboration et validation du programme d'études de la 11e année.
- Élaboration de séquences didactiques pour appuyer la mise en œuvre du programme d'études de la 9e année.
- Élaboration d'un recueil de copies-types (exemples de travaux d'élèves) de 9e année.
- Formation de deux jours sur la nouvelle grammaire et d'une journée de suivi portant sur le nouveau programme d'études pour les enseignants de la 9e année.
- Formation de deux jours sur le nouveau programme de la 10e année.
- Organisation d'une tournée d'écrivain dans les districts scolaires 01 et 11.
- Formation de deux jours sur le portfolio d'écriture pour 30 enseignants de la 9e année.

Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), the Université de Moncton and l'Association des enseignantes et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick (AEFNB).

It also ensures coordination and administration of national and international learning evaluation programs in the province's Francophone schools.

Highlights:

CURRICULA

French Language Arts

- General implementation of Grade 9 curriculum (September 2006)
- Validated Grade 10 curriculum.
- Developed and validated Grade 11 curriculum.
- Developed teaching sequences to support implementation of the Grade 9 curriculum.
- Developed a collection of exemplars for Grade 9.
- Provided two days of training on the *nouvelle grammaire* [new grammar] and a day of follow-up focusing on the new curriculum for Grade 9 teachers.
- Provided two days of training on the new Grade 10 curriculum.
- Organized a writers' tour in School Districts 01 and 11.
- Offered two days of training on the writing portfolio for 30 Grade 9 teachers.

Éducation artistique

- Recension de plus de 175 pièces de théâtre acadiennes et francophones du Nouveau-Brunswick.
- Élaboration du programme d'études du cours au choix d'arts visuels II.
- Élaboration du nouveau programme d'études du cours au choix de musique II.
- Formation pour la mise en œuvre provinciale du programme d'études du cours au choix d'arts visuels et médiatiques.
- Formation pour la mise en œuvre provinciale du programme d'études d'arts visuels de la 6e à la 8e année.
- Formation provinciale pour la mise en œuvre provinciale de la restructuration du programme d'études de musique de la maternelle à la 8e année et de l'annexe *Programme de musique instrumentale* (6-8).
- Consolidation du programme provincial d'intégration des arts aux autres matières. Ce programme fait appel à la participation d'artistes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick en salle de classe (GénieArts).
- Élaboration de sites de collaboration ainsi que du portail culturel pour soutenir les enseignants.
- Participation aux chantiers des États généraux sur l'art et la culture.

Langue seconde et troisième langue

- Poursuite du renouvellement de ressources pédagogiques liées aux programmes d'études de la 3e à la 12e année.

Arts Education

- Created a list of more than 175 plays by New Brunswick's Acadian and Francophone playwrights.
- Developed the curriculum for the elective Visual Arts II course.
- Developed the new curriculum for an elective Music II course.
- Offered training for province-wide implementation of the elective Visual and Media Arts course curriculum.
- Offered training for provincial implementation of the Visual Arts curricula for Grades 6 to 8.
- Offered training for province-wide implementation of the restructured music curricula for Kindergarten to Grade 8 and of the appendix *Instrumental Music Program* (Grades 6-8).
- Strengthened the provincial program that integrates the arts with other subjects, requiring the participation of New Brunswick Acadian and Francophone artists in the classroom (ArtsSmarts).
- Developed cooperative sites and the Portail culturel (cultural portal) to support teachers.
- Participated in the États généraux des arts et de la culture dans la société acadienne au Nouveau-Brunswick.

Second and Third Languages

- Continued the renewal of teaching resources related to the curricula for Grades 3 to 12.

- Validation et mise en œuvre du programme d'études d'anglais langue seconde de la 12e année.
- Formation pour le suivi de la mise à l'essai généralisée des programmes d'études d'anglais langue seconde de la 12e année.
- Validation et mise à l'essai généralisée du 2e cours d'espagnol en ligne (espagnol 24411).
- Mise en œuvre des programmes d'études d'espagnol.

Sciences

- Mise en œuvre provinciale du programme d'études de sciences et technologies de la maternelle à la 2e année.
- Mise à l'essai du nouveau programme d'études de sciences et technologies de la 3e à la 5e année pour 15 classes.
- Élaboration du programme d'études de sciences et technologies de la 6e à la 8e année et de Sciences de l'environnement 54411 (11e et 12e année).
- Formation de sept jours en didactique pour les enseignants de sciences de 6e et de 8e année.
- Formation de deux jours pour les enseignants du secondaire relativement aux programmes de Sciences 50312, Physique 51421, Sciences de l'environnement 54411 et Astronomie 55411.
- Développement de ressources pédagogiques en ligne pour l'enseignement des sciences. Ces ressources, produites dans le cadre d'un projet du CAMEF, sont destinées au personnel enseignant de la 5e à la 8e année des quatre provinces atlantiques.

- Validated and implemented the English Second Language curriculum for Grade 12.
- Provided training to follow up on the piloting of the English Second Language curriculum for Grade 12.
- Validated and piloted the second online Spanish course (Espagnol 24411).
- Implemented the Spanish curricula.

Science

- Implemented the Science and Technology curricula from Kindergarten to Grade 2 throughout the province.
- Piloted the new Science and Technology curricula for Grades 3 to 5 in 15 classes.
- Developed Science and Technology curricula for Grades 6 to 8 and the curriculum for Sciences de l'Environnement 54411 (Grades 11 and 12).
- Offered seven days of teacher training for Grades 6 and 8 science teachers.
- Offered two days of training for high school teachers for Sciences 50312, Physique 51421, Sciences de l'Environnement 54411, and Astronomie 55411.
- Developed online teaching resources in science for teachers of Grades 5 to 8 for the four Atlantic Provinces, as part of a CAMET project.

- Participation au Groupe de travail sur l'éducation au développement durable, une initiative de la décennie des Nations Unies 2005-2014.

- Soutien aux organisations non gouvernementales qui font la promotion des sciences (Expo-Sciences, Envirothon, Tournée atlantique des enseignants, etc.).

Mathématiques

- Mise à l'essai généralisée des deux programmes d'études de mathématiques au choix de la 12e année.

- Mise à l'essai d'un nouveau programme d'études en Statistique 31411.

- Développement de ressources pédagogiques en ligne pour l'enseignement des mathématiques. Ces ressources, produites dans le cadre d'un projet du CAMEF, sont destinées au personnel enseignant de la maternelle à la 8e année des quatre provinces atlantiques.

- Formation en didactique d'une durée de sept jours pour tous les enseignants de la 7e en mathématiques.

- Formation de deux jours donnée à une équipe d'expert sur l'utilisation du logiciel Cabri Géomètre II Plus.

- Production d'un cahier d'activités pour appuyer l'enseignement du cours de Statistique 31411.

Formation personnelle et sociale et Éducation physique

- Mise à l'essai généralisée des programmes d'études d'éducation physique de la maternelle à la 8e année.

- Participated in the Education for Sustainable Development Working Group initiated by the United Nations Decade 2005-2014.

- Provided support for non-governmental organizations that promote science (Science-East's Regional Science Fairs, Envirothon, Atlantic Teachers' Tour, etc.)

Mathematics

- Piloted the two elective Grade 12 mathematics curricula.

- Piloted a new curriculum for Statistique 31411.

- Developed online teaching resources in mathematics for Kindergarten to Grade 8 teachers for the four Atlantic Provinces (CAMET).

- Offered seven days of teacher training to all Grade 7 mathematics teachers.

- Offered two days of training to a team of experts on how to use the Cabri Geometry II Plus software.

- Developed an activity book to support the teaching of the Statistique 31411 course.

Personal and Social Development and Physical Education

- Piloted the Physical Education curricula for Kindergarten to Grade 8.

- Production et distribution de cinq guides d'accompagnement pour les programmes d'études (de la maternelle à la 8e année) en éducation physique. Destinés aux enseignants, ces guides portent sur les thèmes suivants : manipulation, locomotion, coopération, effort physique et coopération-opposition.

- Élaboration du guide d'accompagnement traitant de l'opposition pour les programmes d'études d'éducation physique de la maternelle à la 8e année.

- Réalisation d'un projet pilote dans deux écoles afin de faire la mise à l'essai du logiciel Dartfish.

- Formation de deux jours sur l'utilisation du logiciel Dartfish (un logiciel d'analyse des mouvements).

- Création de dossiers multimédias pour le site de collaboration d'éducation physique M-8 du portail.

- Mise à l'essai provinciale du programme d'études des cours au choix en éducation physique (Leadership) de la 12e année.

- Produced and distributed five teaching guides (Manipulation; Locomotion; Cooperation; Physical Exertion; and Cooperation-Opposition) for Physical Education curricula for Kindergarten to Grade 8.

- Developed a teaching guide dealing with opposition for the Physical Education curricula for Kindergarten to Grade 8.

- Set up a pilot project in two schools in order to test the Dartfish software.

- Offered two days of training on how to use the Dartfish software.

- Created Mediabook for the Portal's K-8 Physical Education collaborative team site.

- Piloted the curriculum for the elective Grade 12 Physical Education (Leadership) courses throughout the province.

Sciences humaines

- Rédaction d'un livre sur l'histoire de l'Acadie en collaboration avec le Village historique acadien et des historiens de la province. Le lancement doit se faire en juillet 2007.

- Élaboration de scénarios d'apprentissage, d'items d'évaluation et de grilles globales d'évaluation pour le cours d'Histoire 42311/42312 et 42211/42212.

- Modifications des résultats d'apprentissage et des profils de compétence du programme d'Histoire de la 10e à la 12e année (42211/42212, 42311/42312, 42411).

Social Studies

- Wrote a book on the history of Acadia in cooperation with the Village historique acadien and provincial historians, to be launched in July 2007.

- Developed learning scenarios, test items, and comprehensive assessment tools for the Histoire 42311/42312 and 42211/42212 courses.

- Modified the learning outcomes and skills profiles for the Grade 10 to 12 History curriculum (42211/42212, 42311/42312, 42411).

- Élaboration et validation de situations-problèmes pour le cours de sciences humaines de la 7e et 8e année.
- Formation provinciale pour le nouveau programme d'études du cours de Géographie 41111.
- Révision des programmes d'études de sciences humaines de la maternelle à la 2e année et fusionnement de ces programmes pour créer un programme pour le cycle maternelle-2e année (M-2).
- Élaboration d'activités interdisciplinaires en sciences humaines intégrant la littératie et le français pour les niveaux M-2.
- Formation provinciale pour le cours d'Entrepreneuriat 83311.
- Distribution du livret sur le portfolio archivistique. Ce dernier présente plus de 1300 documents d'archives sur le Nouveau-Brunswick.
- Mise à l'essai du cours de Comptabilité 84311, offert en ligne en février 2007 (CAMEF).
- Mise à l'essai provinciale du programme d'études du cours de Droit 86411.
- Mise à l'essai provinciale du programme d'études du cours de Comptabilité 84311.

Technologie

- Mise à l'essai provinciale de trois nouveaux modules d'apprentissage en technologie portant sur la conception et la construction d'une éolienne, sur l'élaboration d'un portfolio électronique et sur le processus de clonage végétal. Ces modules seront utilisés en 7e, 8e et 10e année.

- Developed and validated problem situations for the Grades 7 and 8 social studies courses.
- Offered provincial training for the new curriculum for the Géographie 41111 course.
- Reviewed the social studies curricula for Kindergarten to Grade 2 and merged them to create one curriculum for K-2.
- Developed interdisciplinary activities in social studies, integrating literacy and French for Grades K-2.
- Offered provincial training for the Entrepreneuriat 83311 course.
- Distributed the booklet on the archival portfolio, illustrating more than 1,300 archival documents on New Brunswick.
- Developed and piloted the Comptabilité 84311 course, offered online in February 2007 (CAMET).
- Piloted the curriculum for the Droit 86411 course throughout the province.
- Piloted the curriculum for the Comptabilité 84311 course throughout the province.

Technology

- Piloted on a provincial scale the three new technology learning modules on the design and construction of a wind generator, the development of an e-portfolio, and the concept of plant cloning, which will be taught in Grades 7, 8, and 10.

- Mise à l'essai provinciale de cinq nouveaux modules d'apprentissage en technologie :
  - Conception et construction d'une génératrice électrique (7e année);
  - Chaîne de production (8e année);
  - Conception et construction d'un pont (niveau secondaire);
  - Production d'une vidéo numérique publicitaire (niveau secondaire);
  - Filtration et épuration d'eau (7e année).
- Développement de 4 nouveaux modules d'apprentissage en technologie pour les classes de 7e, 8e et 10e année :
  - Aéroglisseur;
  - Grue flottante;
  - Conception assistée par ordinateur (CAD);
  - Élevage de crevettes.
- Mise en œuvre provinciale du nouveau programme d'études de mécanique.
- Formation de deux jours en usinage et en soudage pour les enseignants du secondaire.
- Coordination du projet d'utilisation de l'ordinateur portatif en salle de classe. Déploiement du projet dans 9 autres écoles primaires et 3 autres écoles secondaires.
- Dépôt d'un rapport de recherche sur l'utilisation de l'ordinateur portatif en salle de classe.

Rapport du Plan éducatif provincial

- La direction a produit un rapport détaillé de progrès pour chacun des indicateurs

- Piloted five new technology learning modules throughout the province:
  - Design and Construction of an Electric Generator (Grade 7)
  - Assembly Line (Grade 8)
  - Bridge Design and Construction (High School)
  - Production of a Digital Advertising Video (High School)
  - Water Filtration and Treatment (Grade 7)
- Developed four new technology learning modules in Grades 7, 8, and 10 entitled:
  - Hovercraft
  - Floating crane
  - Computer-aided design (CAD)
  - Shrimp farming
- Implemented the curriculum for the new Mechanics course provincially.
- Offered two days of training in machining and welding for high school teachers.
- Coordinated the Notebook initiative for students and teachers throughout the province. Deployed the project in nine more elementary schools and three high schools.
- Filed a research report on the impact of dedicated laptop computer access.

Report on the Provincial Education Plan

- The branch produced a detailed progress report for each of the Provincial

du Plan éducatif provincial.

APPRENTISSAGE EN LIGNE

- Plus de 1400 élèves francophones ont suivi un ou plusieurs des 19 cours en ligne : Espagnol I, Espagnol II, Physique avancée, Mathématiques avancées, Étude des médias, Droit, Sciences de l'environnement, Astronomie, Sciences de l'activité physique, Biologie II, Arts visuels et médiatiques, Comptabilité, Entrepreneuriat, Entreprise à vocation touristique, Histoire de l'Acadie, Statistique, Technologie du design et deux cours de récupération en mathématiques (8e et 9e année).

- Développement du portail de ressources pédagogiques pour le personnel enseignant.

- Acquisition de ressources électroniques pour l'apprentissage en mathématiques dans le cadre du protocole d'entente entre le Nouveau-Brunswick (secteur francophone), l'Alberta et l'Ontario, et celui entre le secteur francophone et l'Université de l'État de l'Utah.

SERVICES AUX ÉLÈVES

- Mise en place de la nouvelle norme de comportements à l'échelle provinciale.

- Formation pour les conseillers d'orientation sur la trousse CURSUS en développement de carrière.

- Formation pour les conseillers d'orientation sur l'outil en ligne d'information scolaire et professionnelle PLANIGUIDE.

- Coordination du projet pilote « Un avenir à découvrir », ayant pour but d'encourager davantage de jeunes à poursuivre des études postsecondaires, en leur offrant des ateliers en développement vie-carrière et des bourses d'études.

Education Plan indicators.

E-LEARNING

- Delivered 19 online courses to over 1,400 Francophone students: Spanish I, Spanish II, Advanced Physics, Advanced Mathematics, Media Studies, Law, Environmental Sciences, Astronomy, Kinesiology, Biology II, Visual and Media Arts, Accounting, Entrepreneurship, Tourism Enterprise, Acadian History, Statistics, Design Technology, and two remedial courses in Mathematics (Grades 8 and 9).

- Developed an online teaching resources portal for teachers.

- Obtained mathematics learning objects under the memoranda of understanding between New Brunswick (Francophone sector), Alberta, and Ontario, and between the Francophone sector and Utah State University.

STUDENT SERVICES

- Implemented the new behavioural standards province-wide.

- Provided training for guidance counsellors on the CURSUS career development kit.

- Provided training for guidance counsellors on PLANIGUIDE, an online school and career information tool.

- Co-ordinated the "Futures to Discover" pilot project, designed to encourage more young people to go on to post-secondary education by offering life-work skills workshops and scholarships.

- Création d'un site de collaboration sur le portail pour les conseillers en orientation.
- Formation de deux jours destinée à faire connaître le domaine des métiers et des technologies aux conseillers d'orientation. La formation fut offerte en collaboration avec le réseau des collèges communautaires et la direction de l'apprentissage et de la certification.
- Poursuite du partenariat avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour la réalisation des expositions *Entreprends ton avenir* dans des écoles secondaires.
- Formation sur l'approche orientante pour des conseillers d'orientation, des enseignants et des directions d'écoles primaires et secondaires.
- Formation d'une journée sur l'approche orientante pour les enseignants itinérants responsables des élèves malentendants.
- Participation au comité de travail interministériel sur la transition après le secondaire pour les élèves ayant des besoins particuliers.
- Organisation de la journée « Invitons nos jeunes au travail » à l'occasion de la Semaine canadienne de l'orientation.
- Création du comité de travail sur la certification et les compétences du conseiller d'orientation.
- Mise à l'essai et analyse des résultats d'un projet sur la dyslexie et les troubles d'apprentissage en lecture et en écriture dans deux districts de la province.
- Poursuite des services offerts aux enfants ayant un handicap de la vue ou de l'ouïe (0 à 21 ans).

- Developed a co-operative site on the portal for guidance counsellors.
- Provided two days of training to familiarize guidance counsellors with the trades and technological fields, in co-operation with the Community College network and the Apprenticeship and Certification Branch.
- Continued the partnership with the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to organize the Explore My Future career expos in the high schools.
- Provided training on the self-directed approach for guidance counsellors, teachers, and elementary and high school principals.
- Provided a one-day training session on the self-directed approach for itinerant teachers responsible for students with hearing impairments.
- Participated in the interdepartmental working committee on post-high school transition for students with special needs.
- Organized Take our Kids to Work day as a Canada Career Week activity.
- Set up a working committee on guidance counsellor certification and competencies.
- Implemented a pilot project on dyslexia and reading and writing difficulties in two districts in the province and evaluated the results.
- Continued the services offered to students with visual or hearing impairments (aged 0 to 21).

- Mise à jour du plan d'intervention en fonction des consultations effectuées.
- Formation intensive sur l'autisme offerte à 7 enseignantes ressources et 35 aides-enseignantes afin que ces dernières puissent orienter les actions pour répondre aux besoins des élèves autistes.
- Développement de fondements, d'une vision et d'une orientation pour guider les interventions auprès des enfants autistes en milieu scolaire.
- Formation sur l'utilisation d'un outil d'évaluation, WIAT-II, offerte à 35 enseignantes ressources et à tous les psychologues scolaires.
- Mise en œuvre de la phase 1 des recommandations du rapport MacKay.

- Updated the intervention plan on the basis of consultations done.
- Offered intensive training on autism to seven resource teachers and 35 teaching assistants so that they can guide the actions taken to meet the needs of autistic students.
- Developed foundations, a vision, and a policy for interventions with autistic children in the school setting.
- Offered training on the use of the WIAT-II evaluation tool for 35 resource teachers and all school psychologists.
- Started phase 1 of the implementation of the MacKay report recommendations.

PLAN STRATÉGIQUE PROVINCIAL

- Poursuite du Programme provincial de bourses d'anglais langue seconde à l'intention des élèves de 9^{e}, 10^{e} et 11^{e} année. Les cours sont offerts durant l'été par l'Université du Nouveau-Brunswick.
- Poursuite des programmes de bourses d'été de langues à l'intention des élèves de 11^{e} année et plus (programmes Explore et Destination Clic). Ces programmes sont offerts grâce à l'appui de Patrimoine canadien et en collaboration avec le CMEC.
- Participation au colloque de Leadership national à Fredericton. Cet événement a permis aux membres et aux moniteurs des conseils d'élèves des écoles secondaires de se rencontrer et d'obtenir de la formation en leadership.
- Tenue de camps d'été à l'intention des élèves francophones des niveaux primaire et secondaire dans des champs aussi

PROVINCIAL STRATEGIC PLAN

- Continued the provincial English Second Language Bursary Program for students in Grades 9, 10, and 11 offered in the summer by the University of New Brunswick (UNB).
- Continued the Summer Language Bursary Programs for students as of Grade 11 (Explore and Destination Clic programs – agreement with Canadian Heritage in cooperation with the CMEC).
- Participated in a National Leadership Training Seminar in Fredericton enabling members of the executive and monitors of high school student councils to get together and receive leadership training.
- Held summer camps for Francophone elementary and high school students in a variety of fields, such as engineering, the

variés que le génie, l'environnement, la géologie, les arts de la scène, la photographie, la culture acadienne, l'aquaculture, la santé, les arts visuels, le leadership des élèves, l'informatique, la technologie, les métiers, l'espagnol et le droit.

environment, geology, the performing arts, photography, Acadian culture, aquaculture, health, visual arts, student leadership, computers, technology, trades, Spanish, and Law.

- Organisation de la Semaine provinciale de la fierté française.

- Organized the *Semaine provinciale de la fierté française* [Provincial French Pride Week].

- Organisation du gala du Prix d'excellence dans l'enseignement.

- Organized the Teaching Excellence Awards ceremony.

- Formation et projet pilote sur les copies-types en mathématiques et en sciences.

- Training and pilot project on exemplars in Mathematics and Science.

- Mise en place d'un centre de ressources didactiques en mathématiques et en sciences dans les écoles primaires.

- Implemented a pedagogical resource centre in Mathematics and Science for elementary schools.

MESURE ET ÉVALUATION

La Direction de la mesure et de l'évaluation a pour fonction de fournir aux divers intervenants du milieu scolaire, tant à l'échelle provinciale que locale, des indications sur le degré de réussite de l'apprentissage et de l'enseignement dans les écoles publiques francophones de la province.

La Direction assure l'élaboration, l'administration et la correction d'examens provinciaux au primaire et d'examens provinciaux au secondaire dans le cadre de la sanction du diplôme d'études secondaires. Elle assure également la coordination et l'administration de programmes pancanadiens et internationaux d'évaluation des apprentissages dans les écoles francophones de la province.

Il incombe aussi à la Direction de la mesure et de l'évaluation d'élaborer des politiques, des directives et des programmes relatifs à l'évaluation des apprentissages, à l'évaluation du personnel enseignant et à l'évaluation des directions d'écoles.

ASSESSMENT AND EVALUATION

The Assessment and Evaluation Branch is responsible for providing the various stakeholders at both the provincial and local levels with information about the degree of success of learning and teaching in New Brunswick's Francophone public schools.

The branch is responsible for developing, administering, and marking the elementary-level provincial exams and the high school completion exams, which are compulsory in order to obtain a high school diploma. It also ensures co-ordination and administration of national and international learning evaluation programs in the province's Francophone schools.

The branch also develops policies, guidelines and programs relating to the evaluation of learning, of teachers and of school principals.

Évaluation des apprentissages au primaire

- Une évaluation visant à déterminer le niveau de préparation à la maternelle des élèves de la maternelle a été administrée en janvier 2007.

- Tous les élèves de la 2e année ont été évalués au printemps dans le but de déterminer leur niveau de compétence en lecture. Deux épreuves ont été administrées : lecture silencieuse et lecture à haute voix. Les résultats ont été publiés en juin. Un rapport individualisé a été envoyé aux parents.

- Des examens provinciaux de mathématiques (5e et 8e année), des sciences de la nature (5e année) et de français (8e année) ont été administrés au printemps 2007. Les résultats ont été publiés en juin 2007 pour chacune des quatre évaluations. Un rapport individualisé a été envoyé aux parents de chaque élève de la 5e et de la 8e année.

Évaluation sommative des apprentissages au secondaire

- En janvier et en juin 2007, des examens semestriels de mathématiques (30311 et 30312) ont été administrés. Des examens annuels de français (10331 et 10332) ont été administrés en juin 2007.

- Les élèves inscrits en anglais en 10e année ont été interviewés individuellement dans le but de déterminer leur niveau de compétence à l'oral en anglais langue seconde. Un certificat personnalisé a été envoyé à chaque élève selon la cote obtenue sur l'échelle de compétence linguistique à l'entrevue d'anglais langue seconde.

Evaluation of Learning – Elementary Level

- An evaluation to determine kindergarten students' level of readiness for kindergarten was administered in January 2007.

- All Grade 2 students were evaluated in the spring in order to determine their reading skill level. Two tests were administered: silent reading and oral reading. The results were published in June. An individualized report was sent to the parents.

- Provincial examinations in Mathematics, (Grades 5 and 8), Natural Science (Grade 5), and French Language Arts (Grade 8) were administered in the spring of 2007. The results for each of the four evaluations were published in June. An individualized report was sent to the parents of each student in Grades 5 and 8.

Summative Evaluation of Learning – High School

- In January and June 2007, semester exams were administered in Mathematics (30311 and 30312). Annual French exams (10331 and 10332) were administered in June 2007.

- Students enrolled in Grade 10 English were interviewed individually to determine their level of oral proficiency in English Second Language. A personalized certificate was sent to each student according to the language proficiency level achieved on the English Second Language interview.

- Un rapport statistique provincial sur les résultats des examens provinciaux a été publié à la fin de chaque semestre, et un rapport des résultats des examens provinciaux administrés durant l'année scolaire 2005-2006 a été publié en juillet 2007.

- Tel que prévu dans les dispositions de la *Loi sur l'éducation*, un diplôme provincial d'études secondaires a été remis aux finissants de juin 2007 à partir des données fournies par la Direction de la mesure et de l'évaluation.

Formation initiale et continue du personnel enseignant

- La participation du personnel enseignant à l'élaboration, à la validation et à la correction des examens provinciaux, tant au primaire qu'au secondaire, contribue à la formation continue dans le domaine de la mesure et de l'évaluation. De plus, plusieurs étudiants universitaires ont participé à la correction des examens de 5^{e}, 8^{e} et 11^{e} année.

- La Direction a participé durant l'année à l'enseignement de sections de cours en éducation à l'Université de Moncton.

Évaluations pancanadienne et internationale

Programme pancanadien d'évaluation (PPCE)

- La DME a participé activement au programme pancanadien d'évaluation des apprentissages (PPCE). Ce programme a remplacé le Programme d'Indicateurs du Rendement Scolaire (PIRS) lors de sa première administration au printemps 2007. La Direction a coordonné la mise à

- A provincial statistical report on the results of the provincial exams was published at the end of each semester, and a report on the results of the provincial examinations administered during the 2005-2006 school year was published in July 2007.

- In accordance with the *Education Act,* students who graduated in June 2007 were issued a provincial high school diploma based on the data provided by the Assessment and Evaluation Branch.

Initial and Ongoing Teacher Training

- Participating in the development, validation, and marking of both elementary and high school level provincial examinations provides teachers with ongoing training in assessment and evaluation. In addition, several university students participated in the correction of the exams for Grades 5, 8 and 11.

- The branch took part in teaching sections of an education course at the Université de Moncton during the year.

National and International Assessments

Pan-Canadian Assessment Program (PCAP)

- The branch took an active role in the Pan-Canadian Assessment Program (PCAP), which replaced the School Achievement Indicators Program, when it was first administered in the Spring of 2007. The branch coordinated testing of the PCAP in several Francophone schools in the Spring and Fall of 2006.

l'essai du PPCE dans plusieurs écoles francophones au printemps et à l'automne 2006.

Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA)

- La Direction a coordonné conjointement avec Statistique Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), l'administration du PISA 2006.

CHANGEMENTS ORGANISATIONNELS ET DÉVELOPPEMENT

Cette unité élabore et coordonne la mise en œuvre de changements stratégiques nécessaires à la réalisation du Plan éducatif provincial, des programmes de langues officielles en éducation, des relations avec les conseils d'éducation de district (CED), des relations internationales francophones et assure la réalisation de certains projets de développement.

Faits saillants

- Le projet pilote « L'école au cœur de la communauté » a été mis en œuvre dans cinq écoles de la province, soit une par district. L'initiative vise à favoriser le recrutement, la rétention ainsi que la réussite scolaire et identitaire des élèves. Le projet se veut intégrateur, car il permet non seulement le regroupement de plusieurs objectifs tels l'émergence de partenariats, l'engagement de la communauté et la réussite identitaire, pour ne nommer que ceux-ci, mais il favorise aussi l'émergence de leadership et le décloisonnement de l'école. Le projet se poursuivra l'année prochaine.

Programme for International Student Assessment (PISA)

- The branch worked with Statistics Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, to coordinate the administration of the PISA 2006 assessment.

ORGANIZATIONAL CHANGES AND DEVELOPMENT

This unit develops and coordinates the implementation of the strategic shifts necessary to carry out the Provincial education plan, official languages in education programs, relations with the District Education Councils (DECs) and with the international Francophonie, and administers certain development projects.

Highlights:

- The pilot project "L'école au cœur de la communauté" [The school at the heart of the community] was implemented in five of the province's schools, one per district. This initiative is intended to promote student recruitment, retention, academic success, and students' successful identity formation. The project is intended to be integrative because it not only makes it possible to combine many objectives, such as the emergence of partnerships, community involvement, and positive identity formation, but also promotes leadership and the decompartmentalization of the school. The project will continue next year.

- Deux forums sur l'éducation ont été tenus. Dans le but d'augmenter l'efficacité et l'efficience des forums sur l'éducation, un comité a été mis sur pied. Il veillera à la préparation et aux suivis de ceux-ci. Une rencontre avec les représentants des CED a aussi été organisée pour traiter des défis et des enjeux que posent les petites écoles et les écoles en milieux ruraux.

- L'Entente Canada-Nouveau-Brunswick relative à l'enseignement en français langue première et à l'enseignement du français langue seconde 2005-2006 à 2008-2009 ainsi que l'Entente Canada-Nouveau-Brunswick relative aux projets complémentaires en matière de langues officielles dans l'enseignement pour 2005-2006 ont été conclues et signées durant l'année.

- Le ministère de l'Éducation a nommé un représentant auprès de la Commission canadienne de l'UNESCO dans le cadre de l'adhésion de l'école Grande-Rivière au Réseau des écoles associées de l'UNESCO.

- Le Correspondant national auprès de la CONFÉMEN – la Conférence des ministres de l'éducation ayant le français en partage – a représenté le Ministère lors des Assises sur la gestion scolaire et lors de la 52e session ministérielle.

- Le ministère de l'Éducation a participé au XIe Sommet de la Francophonie à Bucarest, mettant en évidence son expertise dans le domaine des TIC en éducation. Le Ministère siège aussi à un comité bilatéral Nouveau-Brunswick-Roumanie sur les TIC. Le Ministère a aussi contribué au processus de définition de la politique gouvernementale sur l'immigration.

- Two forums on education were held. In order to increase the effectiveness and efficiency of these forums, a committee was set up to oversee their preparation and follow-up. A meeting was also organized with the representatives of the DECs to deal with the issues and challenges posed by small schools and schools in rural areas.

- The Canada-New Brunswick Agreement on French First-Language Education and French Second-Language Instruction for 2005-2006 to 2008-2009 and the Canada/New Brunswick Agreement on Complementary Projects Regarding Official Languages in Education for 2005-2006 were finalized and signed during the year.

- The Department of Education appointed a representative to the Canadian Commission for UNESCO within the framework of École Grande-Rivière joining UNESCO's Associated Schools Project Network.

- The National Correspondent to the Conference of Ministers of Education in French-Speaking Countries (CONFÉMEN) represented the Department at the Assises sur la gestion scolaire (school governance conference) and at the 52nd ministerial session.

- The Department of Education participated in the eleventh Francophonie Summit in Bucharest, demonstrating its expertise in the field of ICTs in education. The Department also sits on a New Brunswick-Romania bilateral committee on ICTs. In addition, the Department contributed to the process of defining government policy on immigration.

CERTIFICATION DES MAÎTRES

Le Direction de la certification des maîtres évalue toutes les demandes d'accréditation professionnelle des enseignants des écoles publiques du Nouveau-Brunswick. Cela inclut celles reçues en personne ou par courrier de l'extérieur de la province ou du pays.

Parmi les autres fonctions et responsabilités, on trouve la délivrance des permis locaux et des certificats d'aptitude à la direction d'école; l'évaluation de l'expérience pour la détermination du traitement; l'approbation de cours universitaires pour la certification; la liaison avec les universités de la province, la NBTA, l'AEFNB, la FENB et les districts ainsi que la vérification du respect des dispositions de la *Loi sur l'éducation*, des règlements, des politiques, de la convention collective et de l'entente sur la mobilité du personnel enseignant.

La Direction participe à la révision des règlements relatifs à la certification et propose des changements, participe au Comité consultatif du ministre sur la reconnaissance des titres de compétence du personnel enseignant et au Comité de coordination sur la formation des enseignants, prépare des notes de synthèse pour la haute direction, rédige des lettres et recommande au ministre la suspension ou la révocation de certificats d'enseignants.

Faits saillants

- Attribution de 1 235 certificats, nouveaux et révisés :

Certificat 4.. 20
Rapport hommes-femmes :..... 8 / 12

Certificat 5 753
Rapport hommes-femmes :..... 160 / 593

Certificat 6 159
Rapport hommes-femmes :..... 37 / 122

TEACHER CERTIFICATION

The Teacher Certification Branch evaluates all applications for teacher certification in the New Brunswick public school system. This includes out-of-province and out-of-country applications by correspondence or by direct contact.

Other duties and responsibilities include the issuance of regular local permits and Principals' Certificates, evaluation of work experience for salary purposes, approval of university courses for upgrading purposes, liaison with provincial universities, NBTA, AEFNB, NBTF and school districts, compliance with provisions of the *Education Act*, Regulation, Policy, Teachers' Collective Agreement and the Teacher Mobility Agreement.

The branch is also involved in the review and implementation of changes related to Teacher Certification of the Regulations, membership on the Minister's Advisory Committee on Teacher Certification and Teacher Education Coordinating Committees, preparation of briefing notes for senior management, drafting letters and making recommendations to the minister in the matters of suspension or revocation of teachers' certificates.

Highlights:

- A total of 1,235 new and upgraded certificates were issued :

Certificate 4.. 20
Male-female ratio:..... 8 / 12

Certificate 5.. 753
Male-female ratio:..... 160 / 593

Certificate 6.. 159
Male-female ratio:..... 37 / 122

Certificat provisoire 4 114
Rapport hommes-femmes : ..... 28 / 86

Certificat provisoire 5 164
Rapport hommes-femmes : ..... 50 / 114

Certificat provisoire 6 25
Rapport hommes-femmes : ..... 6 / 19

- De plus, 52 certificats d'aptitude à la direction d'école ont été émis, dont 20 à des hommes et 32 à des femmes.

- Présentation d'exposés aux étudiants universitaires qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.

Interim Certificate 4 114
Male-female ratio: ..... 28 / 86

Interim Certificate 5 164
Male-female ratio: ..... 50 / 114

Interim Certificate 6 25
Male-female ratio: ..... 6 / 19

- In addition, 52 Principal's Certificates were issued, 20 to men and 32 to women.

- Presentations were given to university students completing initial teacher-training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.

POLITIQUES ET PLANIFICATION

La Division des politiques et de la planification est composée de deux directions : Politiques et affaires législatives; Analyse et données ministérielles. La Division voit à l'élaboration et à l'analyse des politiques et à la prestation de conseils en la matière, aux propositions législatives, aux questions de gouverne, à la coordination et au soutien législatif, à la planification ministérielle et stratégique, à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur le droit à l'information*, au droit d'auteur, aux données statistiques, à la collecte des données, à la gestion des projets, aux sondages, aux outils de reddition des comptes et aux indicateurs de rendement.

POLITIQUES ET AFFAIRES LÉGISLATIVES

Faits saillants

Élaboration de politiques

La Direction :

- a présenté une nouvelle politique sur le choix du nom des écoles publiques et une

POLICY AND PLANNING

The Policy and Planning Division is divided into two branches: Policy and Legislative Affairs and Corporate Data Analysis. The Division is responsible for policy development, analysis and advice, legislative proposals, governance issues, legislature support and coordination, corporate strategic planning, administration of the *Protection of Personal Information Act* and *Right to Information Act,* copyright, statistical information, data gathering instruments, project management, surveys, accountability tools and performance indicators.

POLICY AND LEGISLATIVE AFFAIRS

Highlights:

Policy Development

- The branch released a new policy on the naming of public schools as well as a new

autre sur les normes et procédures pour la vérification du dossier de conduite automobile;

- a aidé à clarifier le *Règlement sur la reconnaissance des titres de compétence* en présentant une politique sur les exigences, sur les cours et sur la formation pour les personnes souhaitant obtenir un certificat d'aptitudes à la direction d'école ou de directeur d'école par intérim;

- a mis à jour la politique sur la distribution de documents dans les écoles et celle sur la certification des maîtres;

- a précisé les attentes de la province en élaborant des politiques sur la consultation et la saisie de dossiers d'élèves;

- a commencé la recherche sur des révisions aux politiques visant : les droits de scolarité pour fréquenter une école au Nouveau-Brunswick; les exigences pour le diplôme d'études secondaires; les rapports d'accidents; l'utilisation communautaire des écoles; la planification de l'infrastructure; le calendrier scolaire provincial; les cours élaborés à l'échelle locale; un milieu positif pour apprendre et travailler;

- a aidé les districts en poursuivant l'élaboration de lignes directrices dans les domaines suivants : services de soutien en matière de santé (formation concernant le diabète); protection des élèves; (lignes directrices pour faire rapport); véhicules du conseil des élèves et transports pour des activités scolaires.

policy on standards and procedures for verifying driver records.

- Helped clarify the *Teacher Certification Regulation* by releasing a policy regarding the requirements, coursework and training for applicants who wish to obtain a principal's or interim principal's certificate.

- Assisted school districts and schools by updating policies on materials for distribution in schools and teacher certification.

- Ensured provincial expectations are clear, by commencing development of policies on: search and seizure and student records.

- Began research on revisions to policies related to: tuition fees to attend school in New Brunswick; graduation requirements; accident reporting; community use of schools; infrastructure planning; provincial school calendar; locally developed courses; and positive working and learning environment.

- Assisted school districts by continuing the development of guidelines in the following areas: health support services (training related to diabetes); pupil protection (reporting guidelines); student council vehicles; and transportation to and from school-related activities.

Projets généraux de planification

La Direction :

- a coordonné les mesures de suivi pour respecter les engagements du gouvernement et a présenté des rapports trimestriels au Bureau du Conseil exécutif;

Corporate Planning Projects

- Coordinated implementation of corporate government commitments for tracking purposes, and provided regular quarterly updates for Executive Council Office.

- a coordonné l'élaboration d'un nouveau plan d'éducation quinquennal qui a été dévoilé le 5 juin 2007. *Les enfants au premier plan* contient huit engagements et plus de 140 mesures précises.

- Coordinated the development of a new five-year plan for public education which was released June 5, 2007. *When kids come first* contains eight commitments with over 140 specific actions.

Législation

La Direction :

Legislation

- a offert un soutien pour les questions d'ordre juridique concernant la *Loi sur l'éducation* et a offert des conseils aux districts scolaires;

- Provided support on legal matters concerning the *Education Act* and provided advice to school districts.

- a veillé à ce que les soumissions provinciales tiennent compte des préoccupations du Ministère en matière de droits de la personne, en élaborant des positions ministérielles sur des questions comme les droits politiques et de la personne, les droits économiques, sociaux et culturels, les déficiences, la discrimination raciale, la discrimination contre les femmes et les questions autochtones;

- Ensured that Education's concerns related to human rights were addressed in provincial submissions, by developing departmental contributions on such issues as: civil and political rights, economic, social and cultural rights, disabilities, racial discrimination, discrimination against women and aboriginal issues.

- a permis au Ministère d'assumer ses responsabilités en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* en répondant à 8 demandes de matériel.

- Complied with the Department's responsibilities under the *Right to Information Act*, by responding to eight requests for materials.

Activités législatives

La Direction :

Legislature Activity

- a veillé à ce que le ministre soit prêt pour les débats à l'Assemblé législative en offrant un soutien ministériel et en assistant à des réunions quotidiennes;

- Ensured the Minister was well-prepared for the Legislative Assembly by coordinating ministerial support and by attending daily meetings.

- a permis au Ministère d'assumer toutes ses responsabilités législatives en répondant à cinq motions et en s'occupant des pétitions;

- Ensured the Department's legislative responsibilities were fully met by responding to five tabling motions as well as petitions.

- a préparé des documents d'information concernant le travail entrepris par la Division afin de s'assurer que le ministère de l'Éducation soit prêt pour la session de l'Assemblée législative, y compris des

- Prepared briefing materials related to work undertaken by the division to ensure that Education was fully prepared for legislative sessions, including departmental appearances before

présentations du Ministère devant des comités de l'Assemblée législative en plus des entrevues avec les médias et des communiqués.

committees of the legislature (Committee of Supply), as well as for media interviews and news releases.

Conseils d'éducation de district (CED)

District Education Councils (DEC)

La Direction :

- a offert aux CED des conseils portant sur la gouvernance;
- a continué de consulter les CED pour obtenir leurs points de vue concernant les politiques provinciales;
- a renseigné les CED sur les progrès accomplis par rapport aux initiatives dans les écoles en offrant des bilans et en consultant les CED sur des mesures précises;
- a coordonné et élaboré la mise à jour du manuel de formation pour les conseils d'éducation de district.

- Provided advice to DECs on governance issues.
- Continued to provide DECs with opportunities for input on provincial policies.
- Kept DECs informed of progress on K-12 initiatives by providing regular updates and consulted DECs on specific actions.
- Coordinated and drafted a departmental update of a training manual for District Education Councils.

ANALYSE ET DONNÉES MINISTÉRIELLES

CORPORATE DATA ANALYSIS

Production de données

Data Projects

La Direction :

- a amélioré la mise en œuvre des normes de données du système d'information sur les élèves de la maternelle à la 12e année en instaurant des normes relatives au numéro d'identification unique des élèves, en présidant le comité du Ministère sur les normes de données et en surveillant la mise en œuvre;
- a assisté les écoles en fournissant des directives plus conviviales pour la collecte de données; a amélioré l'exactitude des données en collaborant avec la Direction des services de soutien informatique en ce qui a trait aux questions de collecte et de vérification dans le cadre de la mise en œuvre de la base de données centrale des élèves;

- This branch enhanced implementation of data standards in the K-12 student information system, such as the introduction of standards related to a unique student identifier, chairing the Department's Data Standards Committee and overseeing implementation.
- Assisted schools by providing more user-friendly instructions for data collection; improved data accuracy by working with the Information Systems Services Branch on collection and verification issues as part of the ongoing implementation of the Central Student Data Repository.

- a assisté des chercheurs de la province et de l'extérieur en répondant à diverses demandes de données, notamment à celles de l'Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), du Canadian Research Institute for Social Policy (CRISP), de l'Organisation internationale de la Francophonie, de Statistique Canada et de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones;

- Assisted researchers within and outside the province by responding to various requests for data. This included the provision of data to the Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), the Canadian Research Institute for Social Policy (CRISP), l'Organisation internationale de la Francophonie, Statistics Canada, and la Fédération nationale des conseils scolaires francophones, among others.

- a élaboré et administré pour la deuxième fois un sondage pilote auprès de 30 % des élèves de 12^{e} année des écoles de la province afin de recueillir des renseignements sur leur expérience à l'école secondaire et leurs projets d'avenir. Les résultats seront analysés à l'automne de 2007;

- In order to gather information on high school students' experience in school, and their plans for the future, developed and administered a Grade 12 exit survey to 30% of all students in Grade 12 in all high schools in the province for the second time; results will be analyzed in the fall of 2007.

- a représenté le ministère au projet d'échange de données sur l'éducation des provinces de l'Atlantique. Le projet vise à fixer des normes et à créer l'infrastructure requise pour l'échange électronique des relevés de notes des élèves et de données sur les prêts. La portée du projet englobe tous les établissements d'enseignement de la région, surtout les écoles secondaires, les collèges communautaires et les universités.

- Represented the Department on the Atlantic Provinces Educational Data Exchange Project. APEDEP's mandate is to set the standards and create the infrastructure necessary for the electronic exchange of student transcripts and loan information. The project scope involves all of the region's educational institutions, particularly high schools, community colleges and universities.

Comités

La Division :

- a aidé le gouvernement en offrant l'expertise du personnel de la Direction aux comités directeurs et groupes de travail interministériels dans divers domaines : écart salarial, *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Plan d'action communautaire pour les enfants, la transformation des ressources humaines et la réduction des formalités administratives. De plus, des employés de la Direction ont siégé à des comités nationaux, soit le Conseil de gestion stratégique auquel participent le CMEC et Statistique Canada, le groupe de travail du

Committees

- Assisted government by providing staff expertise to several interdepartmental steering committees and working groups, including: Wage Gap, the *Community Action Plan for Children* (CAPC), *Transforming Human Resources* and Red Tape Reduction. As well, branch members participated on national committees: the Joint Statistics Canada-CMEC Strategic Management Committee; the Canadian Education Statistics Council Working Group; and CMEC's Copyright Consortium Steering

Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation et le comité de direction du Consortium du droit d'auteur du CMEC.

Activité à l'échelle fédérale-provinciale

La Division :

- a veillé à une représentation adéquate du gouvernement provincial à l'occasion des réunions et autres activités du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en offrant des conseils stratégiques et en coordonnant la contribution du Ministère;
- a travaillé à l'avancement de la stratégie de la province en matière d'immigration en assistant à des réunions et en participant à des initiatives du groupe de travail fédéral-provincial sur l'immigration;
- a veillé à faire valoir les intérêts du Nouveau-Brunswick en matière d'éducation à l'échelle régionale, nationale et internationale en assurant une liaison avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et le Conseil des ministres de l'Éducation et de la Formation des provinces atlantiques.

COMMUNICATIONS

La Direction des communications a pour rôle de renseigner le public sur les programmes, les politiques et les services du Ministère.

Elle est chargée de ce qui suit : prestation de conseils au ministre et aux cadres supérieurs sur des questions de communication; planification stratégique des communications; rédaction, relecture, révision et conception des communiqués de presse, discours, dépliants et brochures; coordination des conférences de presse; élaboration des campagnes de sensibilisation; réponses aux médias et relations avec les médias; dépouillement des articles des médias; gestion des pages Web du Ministère; publicités dans les médias et sur le Web; coordination de la production et de la diffusion

Committee.

Federal-Provincial Activity

- Ensured the Province was well represented in meetings and other initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) by providing policy advice, and coordinating departmental input.
- Worked to help advance the province's immigration strategy by participating in meetings and other initiatives of the Federal-Provincial working group on Immigration.
- Ensured New Brunswick's educational interests were promoted regionally, nationally and internationally by liaising with the Council of Ministers of Education, Canada, and the Council of Atlantic Ministers of Education and Training.

COMMUNICATIONS

The role of the Communications Branch is to provide public awareness of departmental programs, policies and services.

The branch is responsible for: advising the minister and senior managers on communications issues; communication strategic planning; news release, speech, pamphlet and brochure writing/proofreading/editing/design services; coordinating news conferences; public awareness campaign development; responding to requests from media outlets; media relations support; media monitoring; managing the department's web pages; print, broadcast and web advertising; coordinating production and publication of the department's annual report and providing

du rapport annuel du Ministère; coordination des activités liées à l'Assemblée législative et soutien connexe au ministre.

La Direction des communications relève directement des sous-ministres et elle compte trois employés : un directeur des communications, un agent de communications et une personne au soutien administratif.

Faits saillants

- Au cours de l'année, la Direction a participé activement à la communication des mesures prises par le ministère de l'Éducation et du Gouvernement du Nouveau-Brunswick.
- La Direction a préparé et diffusé des communiqués de presse dans les deux langues officielles pour annoncer des projets, des politiques ou des énoncés de position du ministère de l'Éducation.
- La Direction a contribué à l'organisation de plusieurs conférences de presse et activités spéciales portant par exemple sur l'ouverture officielle de nouvelles écoles.
- La Direction a rédigé ou collaboré à la rédaction d'allocutions en chambre ou discours prononcés par le ministre de l'Éducation, d'autres ministres, des députés ou des employés du Ministère.
- La Direction s'est occupée de la production du rapport annuel du Ministère.
- La Direction a répondu aux demandes de renseignements des médias francophones et anglophones du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à des demandes des médias à l'extérieur de la province. Le personnel s'est occupé aussi des demandes de renseignements du public reçues par téléphone ou par courrier électronique.

ministerial support and coordinating activities related to the Legislative Assembly.

The Communications Branch reports directly to the Deputy Minister's and consists of three employees – a director of communications, a communications officer and one administrative support.

Highlights:

- Actively involved throughout the year in the communication of actions undertaken but the Department of Education and the Government of New Brunswick.
- Prepared and issued news releases in both official languages announcing projects, policies or position statements pertaining to the Department of Education.
- Helped organize several news conferences and special events. This included, among others, official opening of new schools.
- Prepared or assisted in the preparation of speeches/legislative statements delivered by the Minister of Education, other Ministers and MLAs or staff within the Department of Education.
- Coordinated the production and publication of the annual report.
- Answered queries on a regular basis from New Brunswick's anglophone and francophone media as well as media outlets from outside the province. Handled telephone and e-mail inquiries from the public.

ADMINISTRATION ET FINANCES

La Division est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12e année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

FINANCES ET SERVICES

La Direction des finances et des services englobe les unités suivantes : Budget et comptabilité, Services financiers aux districts scolaires, Services de paie des enseignants et Services administratifs. Elle s'occupe des contrôles internes, de la budgétisation, de la comptabilité, des rapports financiers sur les activités des districts scolaires et des services généraux pour le travail de bureau et le soutien administratif.

Elle préconise l'obligation de rendre compte et souscrit pleinement à l'amélioration continue de la gestion des ressources financières.

Faits saillants

- Préparation du budget principal des dépenses pour le ministère de l'Éducation et le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.
- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière en vue d'assurer une utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de l'information financière et des documents à l'appui pour les comptes publics et pour le budget principal des dépenses.

ADMINISTRATION AND FINANCE

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the Anglophone and Francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The division also provides support to the Department of Wellness, Culture and Sport.

FINANCE AND SERVICES

The Finance and Services Branch consists of the following units: Budget and Accounting, School District Financial Services, Teachers' Payroll Services and Administrative Services. The branch mandate includes budgeting, accounting, effective departmental internal controls, financial reporting of school district operations as well as providing general office and administrative support services

The branch promotes accountability and is committed to the continued improvement in the management of financial resources.

Highlights:

- Preparation of the main estimates budget for the Department of Education and the Department of Wellness, Culture and Sport.
- Provision of accounting, financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing financial information and support documentation for Public Accounts and Main Estimates.

- Traitement et distribution, au cours de chaque période de paie, d'environ 15 000 chèques de paie pour le personnel enseignant et le personnel de soutien de la Partie II des services publics.

- Élaboration des politiques et des processus nécessaires à la gestion des ressources financières, et ce, en collaboration avec les districts scolaires.

- Traitement de demandes de renseignements de nature financière et statistique.

- Coordination de l'achat des biens et services conformément à la *Loi sur les achats publics.*

- Prestation de services de soutien généraux pour le bureau central, pour la gestion des dossiers et pour les services de réception.

- Fournir de l'information sur les besoins financiers à l'appui des recommandations du rapport Mackay sur l'éducation inclusive.

- Détermination des crédits budgétaires nécessaires pour réaliser les mesures liées au plan d'éducation *Les enfants au premier plan.*

- Entamer un examen sur la comptabilité et les rapports pour les fonds recueillis par les écoles en collaboration avec les districts scolaires et le Bureau du contrôleur.

- Préparer les options financières pour une convention collective de trois ans avec la section locale 2 745 du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP).

- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques per pay period for teachers and support personnel in Part II of the Public Service.

- Development of policies and procedures and best practices necessary to ensure sound financial management.

- Responding to requests from stakeholders for financial and statistical information.

- Co-ordinate the purchase of goods and services in compliance with the *Public Purchasing Act.*

- Provide general administrative support services for central office, records management and reception services.

- Provide information on the financial requirements in support of the recommendations contained in the MacKay report on Inclusive Education.

- Identified budget options in support of program initiatives under the *When kids come first* education plan.

- Initiated review on accounting and reporting school raised funds in collaboration with School Districts and the Office of the Comptroller.

- Prepared costing options for a three year collective agreement with Local 2,745 of the Canadian Union of Public Employees (CUPE).

INSTALLATIONS ÉDUCATIVES ET TRANSPORT SCOLAIRE

La Direction des installations éducatives et du transport scolaire offre une orientation et un soutien aux districts pour la planification et la gestion des installations éducatives et du transport scolaire. Son but est de créer un environnement d'apprentissage et de travail sain et sécuritaire et d'assurer la sécurité et l'efficacité du transport scolaire.

Faits saillants

- Préparation du budget des projets majeurs de construction et des projets d'amélioration pour l'année financière 2007-2008.
- Coordination de l'achèvement des projets majeurs de construction et des projets d'amélioration en consultation avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services et les districts scolaires.
- Ouverture de quatre nouvelles écoles : le Carrefour de l'Acadie à Dieppe, Hartland Community School à Hartland, Terry Fox Elementary School à Bathurst ainsi que Havelock Elementary School à Havelock.
- Début du design et de la construction de quatre nouvelles écoles : École Sainte-Anne, Eleanor W. Graham Middle School, Tabusintac Elementary et Kimble Drive Middle School.
- Achèvement de trois projets majeurs : école Harrison Trimble, gymnase de l'Académie Notre-Dame de Dalhousie et travaux de rénovation à l'École Clément-Cormier de Bouctouche.
- Début de la planification ou de la réalisation de sept projets majeurs : Samuel-de-Champlain, St. Stephen Elementary, Moncton North, Upper Miramichi, Kennebecasis Park

EDUCATIONAL FACILITIES AND PUPIL TRANSPORTATION

The Educational Facilities and Pupil Transportation Branch provides districts with support and expertise in the planning and management of educational facilities and the pupil transportation system. The objective is to create a healthy and secure learning and working environment and to ensure a safe and efficient bussing of students.

Highlights:

- Prepared the documentation in support of the 2007-2008 Capital Budget Submission for Major and Capital Improvement Projects.
- Coordinated the completion of Major and Capital Improvement Projects in consultation with the Department of Supply and Services and school districts.
- Proceeded with the opening of four new schools: Carrefour de l'Acadie in Dieppe, Hartland Community School in Hartland, Terry Fox Elementary School in Bathurst and Havelock Elementary School in Havelock.
- Initiated design and/or construction of four new schools: École Sainte-Anne, Eleanor W. Graham Middle School, Tabusintac Elementary School and Kimble Drive Middle School.
- Completed three major capital projects: Harrison Trimble, gymnasium at Académie Notre-Dame in Dalhousie, and major renovations at Clément-Cormier in Bouctouche.
- Initiated the planning and/or construction of seven major capital projects: Samuel-de-Champlain, St. Stephen Elementary, Moncton North, Upper Miramichi,

School, et rationalisation de Grand-Sault.

- En collaboration avec des comités locaux des districts scolaires, préparation des devis pédagogiques des projets annoncés dans le budget d'immobilisations.

- Maintien d'une base de données sur le calendrier annuel et le suivi des analyses provinciales de l'eau potable pour chaque école dotée d'un puits artésien, et ce, conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

- Appui aux districts scolaires relativement au système de gestion des installations éducatives (système MPC).

- Poursuivi la révision du Guide de planification des installations éducatives.

- Formation des nouveaux chauffeurs d'autobus scolaires et appui aux districts scolaires pour la prestation du cours de recyclage annuel des chauffeurs.

- Prestation du programme de formation initiale de conducteur d'autobus à 238 personnes.

- Achat de 85 nouveaux autobus scolaires.

- Travailler au développement de la nouvelle version du logiciel AUTO-BUS en collaboration avec la Direction de l'informatique et des districts scolaires.

- Maintien et mise à jour de la base de données pour analyser et évaluer le rendement du projet « Initiative » visant les bâtiments provinciaux.

- Coordonner et assurer le suivi aux recommandations contenues dans le rapport du vérificateur général sur l'entretien des bâtiments scolaires.

- Révision du manuel de formation des conducteurs d'autobus.

Kennebecasis Park School, and the Rationalisation de Grand-Sault.

- Worked with local school districts' committees to develop the educational specifications of projects announced in the capital budget.

- Maintained a database on the yearly schedule and follow-ups of provincial testing on potable water, as per the *Clean Water Act*, for each school that have an artesian well.

- Provided support to school districts for the educational facilities management system (MPC system).

- Continued the review of the Educational Facilities Planning Guide.

- Provided training to new school bus drivers and assisted the school districts in the delivery of the annual school bus driver's refresher course.

- Provided the initial school driver training program to 238 people.

- Purchased 85 new school buses.

- Worked on the development of the AUTO-BUS system new release in collaboration with the Information System Branch and school districts.

- Maintained and updated the data base to analyze and evaluate the performance of the Provincial Building Initiative (PBI) project.

- Coordinated and ensured a follow-up to the recommendations contained in the audit on facilities maintenance conducted by the Office of the Auditor General.

- Conducted a review and an update of the School Bus Drivers Training Manual

- Travailler à la réalisation d'une publicité télévisée portant sur la sécurité du transport scolaire en collaboration avec la Direction des communications et des étudiants du CCNB-Bathurst.

- Mise à jour des données sommaires et suivi des inspections effectuées sur les autobus scolaires par la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires du ministère de la Sécurité publique.

- Répondre aux demandes de renseignements généraux concernant l'interprétation des politiques et règlements relatifs aux installations et à la gestion du transport scolaire.

- Worked on the production of a video advertisement on school bus safety in collaboration with the Communications Branch and students from NBCC-Bathurst.

- Maintained up-to-date summary data and ensured a follow-up of inspections conducted on school buses by the Commercial Vehicle Enforcement Branch under the Department of Public Safety.

- Provided follow-up on general inquiries for interpretation of legislated regulations and policies pertaining to facilities and pupil transportation management.

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des ressources humaines veille à élaborer, à promouvoir et à appuyer des politiques, des programmes et des pratiques en matière de ressources humaines dans le but d'établir, au sein du milieu de travail, une culture axée sur la convivialité, le soutien et l'engagement à atteindre une norme d'excellence en éducation et dans tous les aspects de la prestation des services.

La Direction est chargée d'offrir des services exhaustifs en matière de ressources humaines aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central, aux représentants du système scolaire public, et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

Faits saillants

- Le Comité sur la santé et le mieux-être de Place 2000 a poursuivi ses activités axées sur la santé et le mieux-être des employés. Le comité a organisé plusieurs activités visant la participation de tout le personnel telles qu'une activité de Pâques, des foires sur la santé, un événement social d'été, des séances d'information offertes le midi, une

HUMAN RESOURCES

The Human Resources Branch develops, promotes and supports human resource policies, programs and practices that result in a workplace culture that is congenial, nurturing and committed to achieving a standard of excellence in education and all aspects of service delivery.

The branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff, representatives in the public school system and the Department of Wellness, Culture and Sport.

Highlights:

- The Place 2000 Health and Wellness Committee continued to focus on activities related to employee health and well-being. The committee organized several events geared towards the participation of all staff such as an Easter event, health fairs, a Summer Social event, noon-hour lunch and learn sessions, a flu shot clinic, a Hallo-

clinique de vaccination contre la grippe, une activité de l'Halloween et du temps des fêtes, une journée Hivers actif et des massages thérapeutiques. L'année a également été marquée par l'ouverture de la salle du mieux-être des employés.

- Le Comité d'hygiène et de sécurité, qui compte une représentation égale d'employés syndiqués et non syndiqués, continue de se réunir tous les mois. Il vise à offrir un cadre pour la sécurité et la formation des employés du ministère de l'Éducation, à formuler des recommandations sur les politiques, procédures et codes de pratique qui assurent la sécurité des employés et, en collaboration avec la Direction des ressources humaines, à aider les gestionnaires à voir à ce que les nouveaux employés reçoivent une orientation relative à la sécurité et aux compétences de base.

- Le Dîner annuel de retraite et de reconnaissance des années de service a eu lieu le 22 mars. Six individus ont étés honorés pendant cet événement.

Services et programmes offerts par la Section des services pour la Partie I

- Administration du Stage d'emploi étudiant pour demain (SEED) et du Projet d'emploi prioritaire (PEP) et autres programmes à l'embauche de près de 400 employés occasionnels, surtout aux bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

- Programme d'aide aux employés et à leur famille, formation en langue seconde et orientation.

- Traitement des demandes de renseignements et des plaintes en matière de langues officielles – le Bureau des langues officielles n'a pas reçu de plaintes visant le ministère de l'Éducation au cours de la

ween event, a Holiday event, a Winter Active Day and therapeutic massages. This year was also marked by the opening of the Employee Wellness Room.

- The Health and Safety Committee continues to meet monthly with equal representation from bargaining and non-bargaining employees. Its role is to provide a framework for the safety and training of the employees of the Department of Education; make recommendations for policy, procedures and codes of practice that ensure employee safety; and, in conjunction with the Human Resources Branch, provide a framework to assist management in ensuring new employees receive safety and core competency orientation.

- This year's Retirement and Years of Service Recognition Dinner was held on March 22nd. Six individuals were recognized during this event.

The Part I Services Section provided the following services and programs:

- Administration of Student Employment Experience (SEED) and Priority Employment Project (PEP) and all other associated programs in hiring approximately 400 casual employees, mainly for the N.B. Public Libraries and the Department of Wellness, Culture and Sport.

- Employee and Family Assistance Program, second language training, orientation.

- Official languages inquiries and complaints – the Office of Official Languages did not receive any complaints pertaining to the Department of Education this past year.

dernière année.

- La Direction des ressources humaines a poursuivi les travaux en matière d'établissement des compétences de base. De plus, elle continuera à consulter le Bureau des ressources humaines, au besoin. On communiquera avec d'autres ministères afin d'assurer une certaine uniformité entre des postes semblables au gouvernement.

- Coordination des profils linguistiques.

- Tenue de plus de 55 concours et traitement de 28 demandes de classification et de reclassification par la Section des services pour la Partie I. Traitement de 35 demandes de reclassification par la Section des services pour la Partie II.

Services et programmes offerts par la Section des services pour la Partie II

- Participation active au processus de négociation entre le Conseil de gestion et la section locale 2745 du SCFP.

- Plaintes des droits de la personne – les services de la Partie II ont reçu 4 plaintes.

- Placement de plus de 364 aides-enseignants dans les salles de classe de maternelle comptant plus de 20 élèves.

- En ce qui a trait à l'administration des trois conventions collectives pour les Services pour la Partie II, dépôt de 43 griefs pendant l'année, dont 6 ont été soumis à l'arbitrage. Résolution de plusieurs plaintes avant le dépôt d'un grief grâce à la médiation, à laquelle ont participé les employés, les représentants des districts scolaires et du syndicat et le personnel des ressources humaines du ministère de l'Éducation.

- Human Resources worked on the development of core competencies. Human Resources will continue its consultation with the Office of Human Resources as needed. Contacts will be established with other departments to ensure a level of consistency amongst similar positions in government.

- Co-ordination of linguistic profiles.

- More than 55 competitions and a total of 28 requests in the area of classifications and reclassifications were submitted to and finalized by the Part I Services Section and 35 requests for reclassifications were submitted and finalized by the Part II Services section.

The Part II Services Section provided the following services and programs:

- Actively participated in the negotiation process between Board of Management and CUPE 2745.

- Human rights complaints – 4 complaints were filed with Part II services.

- Placed over 364 kindergarten support workers in classrooms with an enrolment of greater than 20 students.

- In the administration of three collective agreements for Part II Services, 43 grievances were registered during the year, while several complaints were resolved prior to a grievance being filed. This resolution was achieved through mediation involving employees, school district representatives, union officials and human resources staff from the Department of Education. Additionally, 6 prior grievances proceeded to an adjudication hearing.

- Réalisation d'un examen exhaustif des modalités de la convention collective conclue par le Conseil de gestion et la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, en vue des négociations. Cela incluait une visite de tous les districts scolaires pour recueillir des données et des suggestions en vue des prochaines négociations.

- Dépôt de 28 plaintes relatives à la Politique 701 auprès des Services pour la Partie II, ainsi que de 9 plaintes de harcèlement en milieu de travail. De plus, possibilité de 3 poursuites civiles.

- Prestation de services de relations de travail aux 14 districts scolaires de la province. Ces services comprenaient l'interprétation des trois conventions collectives ainsi que l'aide relative aux griefs, aux plaintes concernant la Politique 701, aux droits de la personne et au harcèlement en milieu de travail, aux poursuites civiles, à la classification des postes et à d'autres questions concernant les ressources humaines.

- Poursuite des efforts entrepris pour améliorer les relations de travail avec les employés de la FENB et des sections locales 1253 et 2745 du SCFP.

- Maintien d'une participation active des enseignants au Régime de traitement différé. Actuellement, 564 enseignants sont inscrits au régime, dont 121 ont pris congé durant l'année scolaire 2006-2007 et 77 enseignants prévoient prendre congé durant l'année scolaire 2007-2008.

- Completed the comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement between the Board of Management and the New Brunswick Teachers' Federation in preparation for negotiations. This included visiting all school districts to collect information and suggestions for the upcoming round of negotiations.

- Twenty-eight Policy 701 complaints were filed with Part II Services, as well as nine workplace harassment complaints, three possible civil actions were received.

- Provided Labour Relations services to the 14 school districts across the province. Examples include providing interpretations of three collective agreements, providing assistance with grievances, Policy 701 complaints, human rights complaints, workplace harassment complaints, civil actions, position classifications and other human resource issues.

- Participated in and continued to work towards the improvement of labour relations with CUPE 1253, CUPE 2745 and the NBTF.

- The Deferred Salary Plan continues to be active among teachers. There are currently 564 teachers enrolled in the plan of which 121 took leave during the 2006-2007 school year and 77 are scheduled to take leave during the 2007-2008 school year.

SERVICES DE SOUTIEN INFORMATIQUE

La Direction assure l'intégration de la technologie de l'information dans les écoles ainsi que le soutien technique. Elle fournit également ces services au bureau central du ministère de l'Éducation et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport. La Direction est responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes d'information. Elle assure aussi la coordination de la mise en œuvre de ces systèmes à l'échelle de la province, et ce, en collaboration avec le personnel technique des districts scolaires. Enfin, la Direction est responsable de la gestion du réseau grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

Faits saillants

- En consultation avec les services éducatifs, la Direction a offert un appui concernant les systèmes d'information et les technologies nécessaires pour appuyer les projets éducatifs stratégiques.
- Elle a fourni une orientation technique globale et s'est occupée des activités techniques pour la mise en œuvre du programme d'ordinateurs portatifs pour le personnel enseignant. Cela comprenait l'achat d'ordinateurs portatifs et de matériel connexe ainsi que la manipulation et l'expédition des ordinateurs vers les districts. Les Services de soutien informatique ont élaboré et mis en œuvre le système de gestion informatique des ordinateurs portatifs utilisés par le personnel enseignant pour faire la demande d'un ordinateur et par le personnel technique pour assurer la gestion de ces ordinateurs.
- Le projet d'utilisation de l'ordinateur portatif en salle de classe a été mis en œuvre dans de nouvelles écoles et comptait ainsi 30 écoles participantes en 2006.

INFORMATION SYSTEMS SERVICES

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of information technology in the public school system, the Department of Wellness, Culture & Sport and the Department of Education central office. This includes responsibility for the implementation and management of administrative information systems, coordinating the implementation of province-wide information systems with school district technical staff, and management of the wide area network (WAN) that connects all schools, districts and central office.

Highlights:

- In consultation with the educational groups, supported the information systems and technology requirements to support strategic educational initiatives.
- Provided overall technical direction and was responsible for the technical activities of the initiative to implement a Notebook Computer Program for teachers. This included the purchase of notebook computers and related equipment, the handling and shipping of the computers to the Districts. The Information System Branch developed and implemented the Notebook Tracking System used by teachers to request a notebook and by the technical staff to manage the notebooks computers.
- Expanded the Dedicated Notebook for Students Initiative to a total of 30 schools in 2006.

- La Direction a mis en œuvre un système d'accès sans fil à Internet dans les écoles pour appuyer le projet d'utilisation de l'ordinateur portatif.
- Elle a travaillé avec la Direction des services aux élèves afin d'intégrer au système d'information une composante sur le comportement des élèves (nouvelle norme).
- La Direction a amélioré le portail du ministère de l'Éducation et a fourni un soutien technique. Le portail contient des ressources pédagogiques à l'intention du personnel enseignant.
- Elle a élaboré et mis en œuvre un système pour appuyer le modèle de financement pour les organismes de sport, de loisirs et de vie active.
- La Direction a effectué la migration, au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, de l'infrastructure technique des savoirs et des applications connexes à l'appui de la Direction des services financiers pour étudiants.
- Elle a réorganisé le site Web du répertoire des écoles.
- La Direction a fourni un soutien pour plus de 45 applications éducatives et administratives qui en sont au stade de l'élaboration ou du maintien.

- Implemented a wireless infrastructure in the schools to support the Notebook Computer Program initiative.
- Worked with the Student Services Branch to implement a student behaviour tracking standard in the student information system.
- Provided technical support and expanded the NB Education Portal which contains learning resources for educators.
- Designed, developed and implemented a system to support the Sports, Recreation and Active Living Funding Model.
- Completed the migration of the technical infrastructure and applications in support of the Student Financial Services Branch to the Department of Post-secondary Education, Training and Labour.
- Revamped the School Directory web site.
- Supported and maintained over 45 educational and administrative applications in the development or maintenance stage.

DISTRICTS SCOLAIRES FRANCOPHONES

Le système scolaire du Nouveau-Brunswick compte 14 districts scolaires, soit cinq districts francophones et neufs districts anglophones.

Le ministre établit l'orientation et les paramètres de l'éducation publique dans la province. Par l'intermédiaire du ministère de l'Éducation, le ministre établit également les normes et le cadre stratégique auxquels est assujetti le système d'éducation provincial. Le ministre s'occupe aussi des programmes d'études et du cadre d'évaluation au niveau provincial.

Les conseils d'éducation de district (CED) sont constitués de membres publiquement et localement élus. Ils établissent l'orientation et les priorités du district scolaire et prennent les décisions quant au fonctionnement du district et des écoles. De concert avec la direction générale du district, ils préparent les plans d'éducation et de dépenses, mettent en œuvre les programmes, services et politiques provinciales et établissent des politiques locales pour répondre aux besoins du district.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les districts scolaires ou un exemplaire de leur rapport annuel, il suffit de communiquer avec le bureau du district scolaire.

FRANCOPHONE SCHOOL DISTRICTS

New Brunswick's public education system has 14 school districts –five French and nine English.

The minister sets provincial parameters and direction in education. Through the Department of Education, the minister establishes the policy framework and the standards that govern the province's education system. The minister is also responsible for the provincial curriculum and assessment framework.

District Education Councils (DECs), consisting of publicly and locally elected members, are responsible for establishing the direction and priorities for the school district and for making decisions as to how the districts and schools are operated. DECs, with their superintendent, develop education and expenditure plans, implement programs, services and provincial policies, and establish local policies to best meet the needs of their district.

Information on the individual school districts, including their annual reports, is available by contacting their office.

District scolaire 01

425, rue Champlain
Dieppe (Nouveau-Brunswick)
E1A 1P2
Tél. : (506) 856-3333; téléc. : (506) 856-3254
http://www.district1.nbed.nb.ca

School District 01

425, Champlain Street
Dieppe, New-Brunswick
E1A 1P2
Tel: 506-856-3333; Fax: 506-856-3254
http://www.district1.nbed.nb.ca

District scolaire 03

298, rue Martin
Edmundston (Nouveau-Brunswick)
E3V 5E5
Tél. : (506) 737-4567 ; téléc. : (506) 737-4569
http://www.district3.nbed.nb.ca

School District 03

298 Martin Street
Edmundston, New Brunswick
E3V 5E5
Tel: (506) 737-4567; Fax: (506) 737-4569
http://www.district3.nbed.nb.ca

District scolaire 05

21, rue King
Campbellton (Nouveau-Brunswick)
E3N 1C5
Tél. : (506) 789-2255; téléc. : (506) 789-2269
http://www.district5.nbed.nb.ca

School District 05

21 King Street
Campbellton, New Brunswick
E3N 1C5
Tel: (506) 789-2255; Fax: (506) 789-2269
http://www.district5.nbed.nb.ca

District scolaire 09

3376, rue Principale
Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick)
E1X 1G5
Tél. : (506) 394-3400; téléc. : (506) 394-3455
http://www.district9.nbed.nb.ca/

School District 09

3376 Main Street
Tracadie-Sheila, New Brunswick
E1X 1G5
Tel: (506) 394-3400; Fax: (506) 394-3455
http://www.district9.nbed.nb.ca/

District scolaire 11

10, rue Commerciale, Unité 2
Richibouctou (Nouveau-Brunswick)
E4W 3X6
Tél. : (506) 523-7655; téléc. : (506) 523-7659
http://www.district11.nbed.nb.ca

School District 11

10 Commercial Street, Unit 2
Richibouctou, New Brunswick
E4W 3X6
Tel: (506) 523-7655; Fax: (506) 523-7659
http://www.district11.nbed.nb.ca

Nouveau Brunswick

Districts scolaires francophones du Nouveau-Brunswick

Annexes statistiques

Tableaux **Page 39**

Évolution de l'effectif scolaire par district, du 30 septembre 1999 au 30 septembre 2006 40

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement au 30 septembre 2006 41

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick au 30 septembre 2006 42

Effectif scolaire par district selon l'année d'études au 30 septembre 2006 43

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire, du 30 septembre 1999 au 30 septembre 2006 44

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves-personnel éducatif par district scolaire, du 30 septembre 2004 au 30 septembre 2006 45

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement au 30 septembre 2006 46

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement au 30 septembre 2006 47

Aperçu financier 2006-2007 du ministère de l'Éducation 48

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2007 50

Notes 51

Évolution de l'effectif scolaire par district

du 30 septembre 1999 au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	Sept. 1999	Sept. 2000	Sept. 2001	Sept. 2002	Sept. 2003	Sept. 2004	Sept. 2005	Sept. 2006
Districts francophones								
01 - Dieppe	6 845	6 913	6 914	6 915	6 891	6 936	7 056	7 123
03 - Grand-Sault	8 727	8 365	8 024	7 716	7 448	7 235	6 966	6 576
05 - Campbellton	7 289	7 069	6 722	6 476	6 255	6 087	5 934	5,724
09 – Tracadie-Sheila	9 272	8 827	8 442	8 126	7 903	7 675	7 412	7 102
11 - Richibouctou	7 377	7 213	7 001	6 792	6 573	6 393	6 093	5 828
Districts anglophones								
02 - Moncton	17 104	17 034	16 860	16 726	16 687	16 671	16 508	16 287
06 - Rothesay	10 963	10 774	10 762	10 629	10 548	10 463	10 427	10 338
08 - Saint John	14 571	14 390	14 209	14 064	13 751	13 477	13 135	12 745
10 - St. Stephen	4 603	4 670	4 610	4 616	4 564	4 521	4 340	4 191
14 - Woodstock	9 403	9 393	9 123	8 932	8 863	8 699	8 511	8 292
15 - Dalhousie	4 819	4 666	4 516	4 403	4 263	4 127	3 982	3 843
16 - Miramichi	7 030	6 839	6 850	6 756	6 722	6 600	6 492	6 336
17 - Oromocto	6 081	5 988	5 936	5 815	5 720	5 628	5 501	5 241
18 - Fredericton	12 919	12 801	12 823	12 634	12 681	12 633	12 464	12 387
Francophone	39 510	38 387	37 103	36 025	35 070	34 326	33 460	32 353
Anglophone	87 493	86 555	85 689	84 575	83 799	82 819	81 360	79 660
Province	127 003	124 942	122 792	120 600	118 869	117 145	114 820	112 013

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fins de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refléter l'organisation des districts scolaires actuels.

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement

au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	Anglais	Français	Immersion en français	Total
Districts francophones				
01 - Dieppe	-	7 123	-	7 123
03 - Grand-Sault	-	6 576	-	6 576
05 - Campbellton	-	5 724	-	5 724
09 - Tracadie-Sheila	-	7 102	-	7 102
11 - Richibouctou	-	5 828	-	5 828
Districts anglophones				
02 - Moncton	9 889	-	6 398	16 287
06 - Rothesay	6 718	-	3 620	10 338
08 - Saint John	10 191	-	2 554	12 745
10 - St. Stephen	3 633	-	558	4 191
14 - Woodstock	6 857	-	1 435	8 292
15 - Dalhousie	2 479	-	1 364	3 843
16 - Miramichi	5 359	-	977	6 336
17 - Oromocto	4 386	-	855	5 241
18 - Fredericton	8 863	-	3 524	12 387
Francophone	-	32 353	-	32 353
Anglophone	58 375	-	21 285	79 660
Province	58 375	32 353	21 285	112 013

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick

au 30 septembre 2006

District scolaire	Réserve Première nation	Nombre d'élèves autochtones
01	Kingsclear	1
02	Fort Folly	3
03	Saint-Basile	30
05	Listuguj Mi'gmaq	1
09	Burnt Church	29
11	Bouctouche	5
14	Saint-Basile	3
	Tobique	192
	Woodstock	79
15	Eel River	102
	Listuguj Mi'gmaq	204
	Pabineau	29
16	Big Cove (Elsipogtog)	299
	Bouctouche	15
	Burnt Church	173
	Eel Ground	63
	Indian Island	20
	Red Bank	71
17	Oromocto	69
18	Big Cove (Elsipogtog)	1
	Kingsclear	85
	St. Mary's	171
Total		1 645

Effectif scolaire par district selon l'année d'études

au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	Total	Année d'études												Élèves déjà diplômés
		M	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Districts francophones															
01 - Dieppe	7 123	569	587	544	498	525	510	577	591	582	561	566	553	459	1
03 - Grand-Sault	6 576	424	444	460	486	467	429	494	498	515	627	615	601	512	4
05 - Campbellton	5 724	344	392	376	408	407	363	461	457	446	543	510	503	514	0
09 - Tracadie-Sheila	7 102	414	488	487	482	490	452	520	543	590	648	704	696	569	19
11 - Richibouctou	5 828	401	363	403	421	386	414	492	441	448	515	484	504	545	11
Districts anglophones															
02 - Moncton	16 287	1 090	1 123	1 105	1 113	1 151	1 202	1 187	1 292	1 285	1 455	1 491	1 505	1 258	30
06 - Rothesay	10 338	654	670	729	730	726	764	789	837	866	915	871	898	868	21
08 - Saint John	12 745	837	816	832	873	884	909	987	1 012	1 088	1 268	1 073	1 134	1 030	2
10 - St. Stephen	4 191	263	260	288	272	317	343	332	352	355	379	340	342	333	15
14 - Woodstock	8 292	492	558	547	595	602	585	662	656	661	741	668	796	723	6
15 - Dalhousie	3 843	201	226	223	216	281	251	289	290	312	400	381	367	382	24
16 - Miramichi	6 336	349	395	416	441	422	450	444	471	520	563	631	594	620	20
17 - Oromocto	5 241	319	369	361	377	377	398	395	432	428	408	448	487	433	9
18 - Fredericton	12 387	831	874	850	899	883	947	925	999	981	1 113	1 000	1 102	967	16
Francophone	32 353	2 152	2 274	2 270	2 295	2 275	2 168	2 544	2 530	2 581	2 894	2 879	2 857	2 599	35
Anglophone	79 660	5 036	5 291	5 351	5 516	5 643	5 849	6 010	6 341	6 496	7 242	6 903	7 225	6 614	143
Province	112 013	7 188	7 565	7 621	7 811	7 918	8 017	8 554	8 871	9 077	10 136	9 782	10 082	9 213	178

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire

du 30 septembre 1999 au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	Sept. 1999	Sept. 2000	Sept. 2001	Sept. 2002	Sept. 2003	Sept. 2004	Sept. 2005	Sept. 2006
Districts francophones								
01 - Dieppe	4	6	3	5	2	3	5	8
03 - Grand-Sault	6	5	11	9	9	9	3	3
05 - Campbellton	16	17	21	19	20	27	19	17
09 - Tracadie-Sheila	15	15	17	15	4	7	5	3
11 - Richibouctou	12	22	19	19	19	19	21	18
Districts anglophones								
02 - Moncton	88	89	81	115	122	101	100	77
06 - Rothesay	20	29	29	28	34	36	31	25
08 - Saint John	34	38	38	38	32	36	28	28
10 - St. Stephen	33	36	40	37	36	38	33	33
14 - Woodstock	56	54	49	49	65	57	75	62
15 - Dalhousie	21	27	24	30	30	35	29	22
16 - Miramichi	27	30	33	34	35	36	38	39
17 - Oromocto	35	37	43	33	40	49	47	35
18 - Fredericton	32	38	39	38	34	30	35	31
Francophone	53	65	71	67	54	65	53	49
Anglophone	346	378	376	402	428	418	416	352
Province	399	443	447	469	482	483	469	401

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fins de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refiéter l'organisation des districts scolaires actuels.

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves-personnel éducatif par district scolaire

du 30 septembre 2004 au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	Personnel éducatif E.T.P.			Rapport élèves-personnel éducatif		
	2004	2005	2006	2004	2005	2006
Districts francophones						
01 - Dieppe	439,2	445,5	459,0	15,8	15,8	15,5
03 - Grand-Sault	474,7	469,1	464,4	15,2	14,8	14,2
05 - Campbellton	401,5	400,0	411,2	15,2	14,8	13,9
09 - Tracadie-Sheila	508,6	507,1	520,7	15,1	14,6	13,6
11 - Richibouctou	450,7	438,6	440,6	14,2	13,9	13,2
Districts anglophones						
02 - Moncton	1 038,2	1 055,7	1 106,2	16,1	15,6	14,7
06 - Rothesay	633,7	633,0	666,0	16,5	16,5	15,5
08 - Saint John	844,7	842,7	844,3	16,0	15,6	15,1
10 - St. Stephen	303,7	304,5	306,0	14,9	14,3	13,7
14 - Woodstock	571,5	568,9	579,9	15,2	15,0	14,3
15 - Dalhousie	287,1	282,6	282,9	14,4	14,1	13,6
16 - Miramichi	440,3	436,6	440,1	15,0	14,9	14,4
17 - Oromocto	364,0	363,3	373,7	15,5	15,1	14,0
18 - Fredericton	785,0	794,5	840,6	16,1	15,7	14,7
Francophone	2 274,7	2 260,3	2 295,8	15,1	14,8	14,1
Anglophone	5 268,2	5 281,8	5 439,6	15,7	15,4	14,6
Province	7 542,9	7 542,1	7 735,5	15,5	15,2	14,5

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu de bureau du district scolaire.

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement

au 30 septembre 2006

District scolaire[1]	M-5	M-8	M-12	6-8	6-12	9-12	Total
Districts francophones							
01 - Dieppe	6	2	2	2	0	2	14
03 - Grand-Sault	0	15	2	1	1	2	21
05 - Campbellton	4	13	0	1	1	2	21
09 - Tracadie-Sheila	2	15	1	1	0	3	22
11 - Richibouctou	0	15	2	0	1	3	21
Districts anglophones							
02 - Moncton	13	16	2	1	1	5	38
06 - Rothesay	13	1	0	5	1	4	24
08 - Saint John	17	8	0	5	0	4	34
10 - St. Stephen	5	5	2	1	2	1	16
14 - Woodstock	14	4	3	3	2	4	30
15 - Dalhousie	6	3	0	2	0	3	14
16 - Miramichi	8	5	1	3	1	3	21
17 - Oromocto	8	4	1	2	1	2	18
18 - Fredericton	22	1	1	4	4	2	34
Francophone	12	60	7	5	3	12	99
Anglophone	106	47	10	26	12	28	229
Province	118	107	17	31	15	40	328

[1] Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement

au 30 septembre 2006

Districts anglophones				Districts francophones	
Niveaux	Anglais	Anglais et immersion	Total	Niveaux	Écoles
M-5	91	72	163	M-8	87
6-8	39	56	95		
9-12	14	36	50	9-12	22

Ministère de l'Éducation

Aperçu financier 2006-2007

(En milliers de dollars)

Programme	Budget principal	Transferts	Budget approuvé	Dépenses	Surplus (Déficit)
Dépenses ordinaires					
Services ministériels	4 656,0	245,8	4 901,8	5 010,2	(108,4)
Éducation primaire et secondaire	824 894,0	5 393,3	830 287,3	831 615,3	(1 328,0)
Total compte ordinaire	**829 550,0**	**5 639,1**	**835 189,1**	**836 625,5**	**(1 436,4)**
Dépenses en immobilisations					
Écoles publiques	1 000,0	-	1 000,0	999,7	0,3

Aperçu financier 2006-2007

Année se terminant le 31 mars 2007

(En milliers de dollars)

Programme	Solde d'ouverture	Recettes	Dépenses	Solde de fermeture Surplus/(Déficit)
COMPTE À BUT SPÉCIAL				
Information, communication et technologie	429,0	43,2	-	472,2
Compte de Fred Magee	398,0	33,9	-	431,9
C.M.E.C. - P.I.R.S. Science	20,5	-	-	20,5
Projets de districts scolaires	1 411,7	7 298,5	7 246,3	1 463,9
Fiducies et bourses	2 065,1	340,9	340,9	2 065,1
Fonds à but spécial de districts scolaires	4 863,5	3 215,2	2 730,4	5 348,3
Ordinateurs pour les écoles	265,8	155,2	157,1	263,9
Programme Un avenir à découvrir	(58,6)	1 092,2	1 345,7	(312,1)
Fonds d'éducation des Premières nations	1 055,4	1 887,6	1 861,9	1 081,1
Services d'éducation internationale	(2,9)	445,8	440,6	2,3
Total	**10 447,5**	**14 512,5**	**14 122,9**	**10 837,1**

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2007

(En millions de dollars)

District scolaire	Budget	Surplus accumulé	Total	Dépenses	Écarts
Districts francophones					
1	47,6	-	47,6	47,6	-
3	50,3	0,2	50,5	50,4	0,1
5	42,7	-	42,7	42,7	-
9	53,1	-	53,1	53,1	-
11	45,3	-	45,3	45,2	0,1
Total partiel	239,0	0,2	239,2	239,0	0,2
Districts anglophones					
2	101,6	0,1	101,7	101,6	0,1
6	64,9	-	64,9	64,8	0,1
8	84,3	0,1	84,4	84,3	0,1
10	30,4	0,1	30,5	30,5	-
14	57,5	-	57,5	57,5	-
15	31,0	-	31,0	30,9	0,1
16	46,2	-	46,2	46,1	0,1
17	37,1	-	37,1	37,0	0,1
18	77,1	0,1	77,2	77,1	0,1
Total partiel	530,1	0,4	530,5	529,8	0,7
Total	**769,1**	**0,6**	**769,7**	**768,8**	**0,9**

NOTES

New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Annual Report

Education

Rapport annuel

Éducation

2006-2007 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton N.B. E3B 5H1
Canada

Website: http://www.gnb.ca/0000/

March 2008

Cover
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Education

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 978-1-55471-075-1

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2006-2007

Publié par:
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1
Canada

Site web : http://www.gnb.ca/0000/

Mars 2008

Couverture
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère de l'Éducation

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les hommes et les femmes.

ISBN 978-1-55471-075-1

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!

Pensez au recyclage!

New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Annual Report

Education

Rapport annuel

Éducation

Education

for the academic year ending
June 30, 2007

2006-2007

Annual Report

Éducation

pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 2007

Rapport annuel

2006-2007

Department of Education
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

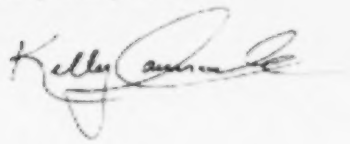
Office of the Minister

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 2006 and ending June 30, 2007.

Respectfully submitted,



Kelly Lamrock

Department of Education

Office of the Anglophone Deputy Minister

The Honourable Kelly Lamrock
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr Lamrock:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 2006-2007 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

John Kershaw

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

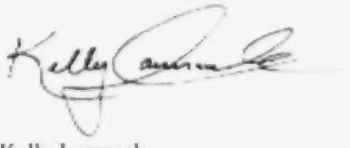
Cabinet du ministre

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire ayant débuté le 1er juillet 2006 et s'étant terminée le 30 juin 2007.

Le tout respectueusement soumis,



Kelly Lamrock

Ministère de l'Éducation

Cabinet du sous-ministre anglophone

L'honorable Kelly Lamrock
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 2006 - 2007. Le rapport contient des renseignements détaillés au sujet des programmes et des activités offerts par le Ministère au cours de la période.

Le tout respectueusement soumis,

John Kershaw

TABLE OF CONTENTS

Mission Statement i
Foreword ii
Organizational Chart iv
Statutes administered by the department v

ANGLOPHONE EDUCATIONAL SERVICES 1
Educational Programs and Services 1
Improvement Planning 5
Strategic Initiatives 6

TEACHER CERTIFICATION 10

POLICY AND PLANNING 12
Policy and Legislative Affairs 12
Corporate Data Analysis 15

COMMUNICATIONS 17

ADMINISTRATION AND FINANCE 19
Finance and Services 19
Educational Facilities and Pupil Transportation 21
Human Resources 23
Information Systems Services 27

ANGLOPHONE SCHOOL DISTRICTS 29
ANGLOPHONE SCHOOL DISTRICTS MAP 32

STATISTICAL APPENDIX 34
Tables 35
Department of Education:
Financial Overview 2006-2007 43

NOTES 46

TABLE DES MATIÈRES

Mission i
Avant-propos ii
Organigramme iv
Législation dont l'application est assurée par le ministère de l'Éducation v

SERVICES ÉDUCATIFS ANGLOPHONES 1
Programmes et services éducatifs 1
Planification des améliorations 5
Initiatives stratégiques 6

CERTIFICATION DES MAÎTRES 10

POLITIQUES ET PLANIFICATION 12
Politiques et affaires législatives 12
Analyse et données ministérielles 15

COMMUNICATIONS 17

ADMINISTRATION ET FINANCES 19
Finances et services 19
Installations éducatives et Transport scolaire 21
Ressources humaines 23
Services de soutien informatique 27

DISTRICTS SCOLAIRES ANGLOPHONES 29
CARTE DES DISTRICTS SCOLAIRES ANGLOPHONES 32

ANNEXES STATISTIQUES 34
Tableaux 35
Ministère de l'Éducation:
Aperçu financier 2006-2007 43

NOTES 46

Mission Statement

Create a vibrant, lifelong learning culture with quality learning opportunities for all New Brunswickers.

Mission

Créer une solide culture d'apprentissage continu en offrant aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises des occasions de formation de qualité.

FOREWORD

The Department of Education is responsible for public education (kindergarten through Grade 12).

The Department of Education is dedicated to providing the best public education system possible where all students have a chance to achieve their academic best and where parents are involved in their child's education.

Since 1967, the provincial government has had sole responsibility for financing public schools and is committed to equal opportunity for all students. The Minister of Education prescribes curriculum and establishes educational goals and standards.

Serving Canada's only officially bilingual province, New Brunswick's education system offers students the opportunity to learn in both French and English through two parallel but separate education systems. Each linguistic sector of the Department of Education is responsible for its own curriculum and assessment.

The public education system has 14 school districts -- five French and nine English. District Education Councils (DECs), consisting of publicly and locally elected members, are responsible for establishing the direction and priorities for the school district and for making decisions as to how the districts and schools are operated.

In 2006-2007, the Department of Education continued its work in creating a culture of excellence and high achievement by providing students with quality learning and greater opportunity to help them reach their full potential.

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Éducation est responsable du système scolaire public qui accueille les élèves de la maternelle à la 12^{e} année.

Offrir le meilleur système d'éducation possible, un système axé sur la réussite de chaque enfant et la participation active des parents : voilà en quelques mots l'engagement du ministère de l'Éducation.

Depuis 1967, le gouvernement provincial assume l'entière responsabilité du financement des écoles publiques offrant ainsi à tous les élèves des chances égales de réussite. Le ministre de l'Éducation prescrit le programme d'études et établit les normes et objectifs d'apprentissage.

Seule province officiellement bilingue, le Nouveau-Brunswick jouit d'un système éducatif au sein duquel les élèves ont la chance d'apprendre les deux langues officielles. Son système scolaire se compose de deux secteurs éducatifs distincts : un francophone, l'autre anglophone. Chaque secteur élabore ses propres programmes d'études et d'évaluation..

Le système scolaire compte 14 districts : 5 francophones et neuf anglophones. Les conseils d'éducation de district (CED) sont composés de membres élus publiquement à l'échelle locale. Ils sont responsables d'établir les priorités et des directives pour le district scolaire ainsi que de prendre des décisions sur le fonctionnement du district et de ses écoles.

En 2006-2007, le MENB a poursuivi son travail pour créer une culture de l'excellence et du rendement élevé en offrant un enseignement de qualité aux élèves et davantage d'occasions pour les aider à atteindre leur plein potentiel.

This annual report outlines the activities and major events undertaken by the Department during the academic year July 1, 2006 to June 30, 2007.

Highlights:

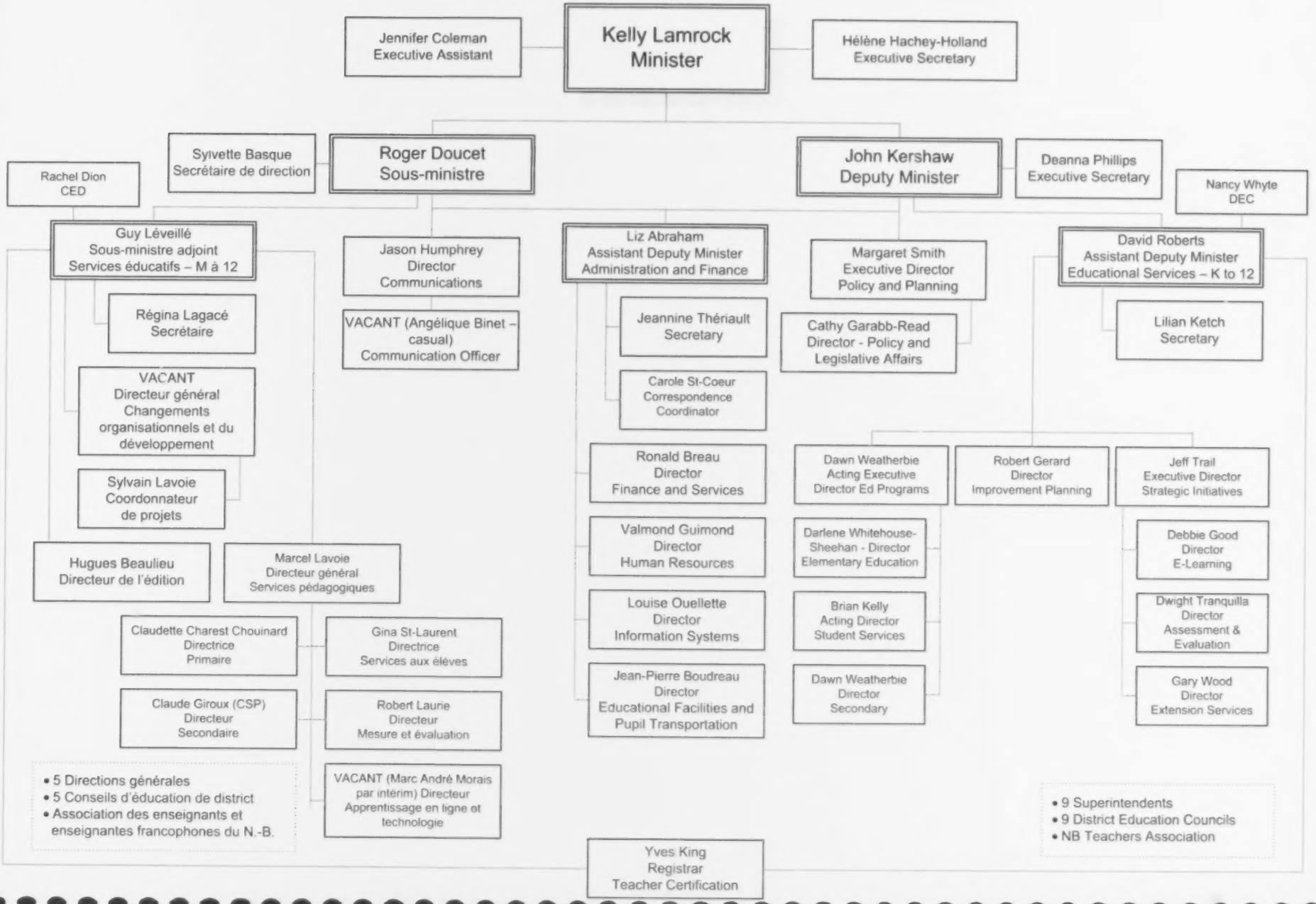
- A new plan for public education in New Brunswick was unveiled on June 5, 2007. *When kids come first* is government's vision for building the best education system in the country.
- Four schools were designated under the new Community Schools initiative.
- Invested $58 million for major and capital improvement projects.
- Opened new schools in Bathurst, Dieppe, Hartland and Havelock.
- Increased the investment per pupil to $7,243.
- Presented 14 teachers with excellence in teaching awards for their invaluable contributions to the education of New Brunswick youth.
- Provincial dropout rate of students hit an all-time low of 2.4 per cent.
- Implemented new measures to improve inclusive education.
- Established a ministerial committee on inclusive education in response to the report on inclusive education in New Brunswick.
- Signed an agreement with the Office of Chinese Language Council International-Hanban to establish a Confucius Institute in New Brunswick.

Ce rapport annuel décrit les activités et les principaux événements organisés par le MENB durant l'année scolaire, soit du 1er juillet 2006 au 30 juin 2007.

Faits saillants

- Lancement le 5 juin 2007 d'un nouveau plan d'éducation pour le Nouveau-Brunswick : *Les enfants au premier plan.* Il représente la vision du gouvernement pour bâtir le meilleur système d'éducation au pays.
- Désignation de 4 écoles dans le cadre de la nouvelle initiative sur les écoles communautaires.
- Investissement de 58 millions de dollars dans d'importants projets d'immobilisations.
- Ouverture de nouvelles écoles à Bathurst, Dieppe, Hartland et Havelock.
- Hausse des fonds investis par élève à 7 243 $.
- Présentation du prix d'excellence en enseignement à 14 enseignants pour leur remarquable contribution à l'éducation des jeunes du Nouveau-Brunswick.
- Baisse record du taux provincial de décrochage à 2,4 %.
- Mise en œuvre de mesures visant à améliorer l'inclusion scolaire.
- Établissement d'un comité du ministre sur l'inclusion scolaire pour faire suite au rapport sur l'inclusion scolaire au Nouveau-Brunswick.
- Signature d'une entente avec le bureau du Chinese Language Council International-Hanban afin d'établir un institut Confucius au Nouveau-Brunswick.

DEPARTMENT OF EDUCATION



STATUTES UNDER THE JURISDICTION OF THE MINISTER OF EDUCATION AND ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF EDUCATION

Education

Education of Aurally or Visually Handicapped Persons

LOIS RELEVANT DE LA COMPÉTENCE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION ET MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Éducation

Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (ANGLOPHONE SECTOR)

The Educational Services Division, in collaboration with stakeholders and partners, is responsible for:

- developing the Provincial Education Plan;
- defining student outcomes and achievement standards;
- determining what is taught to students in kindergarten through grade 12;
- providing the framework for effective instructional practice, supports and professional development;
- measuring and improving system effectiveness; and
- collaborating with other service providers to effectively deliver interdisciplinary educational programs and services.

In April 2007, the Division was restructured into three sub-divisions: Educational Programs and Services; Improvement Planning; and Strategic Initiatives. New or reconfigured responsibility areas of note are: improvement planning, community schools, professional development, international education and an Innovative Learning Fund.

EDUCATIONAL PROGRAMS AND SERVICES

Curriculum Development staff identifies the goals and learning expectations of the instructional program for public schools. Learning specialists develop and maintain curricula in all subject areas and evaluate

DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR ANGLOPHONE)

La Division des services éducatifs, en collaboration avec les intervenants et les partenaires du secteur, assume les responsabilités suivantes :

- élaborer le plan d'éducation provincial;
- définir les normes en matière de résultats et de rendement des élèves;
- déterminer ce qui est enseigné aux élèves de la maternelle à la 12e année;
- établir un cadre régissant la pratique de l'enseignement, le soutien et le perfectionnement professionnel;
- mesurer et améliorer l'efficacité du système;
- collaborer avec d'autres fournisseurs de services pour offrir de façon efficace des programmes et services éducatifs interdisciplinaires.

En avril 2007, la Division a été remaniée, et trois sous-divisions ont été créées : Programmes et services éducatifs; Planification des améliorations; et Initiatives stratégiques. Les grands domaines de responsabilité nouveaux ou réaménagés sont la planification des améliorations, les écoles communautaires, le perfectionnement professionnel, l'éducation internationale et le Fonds d'innovation en apprentissage.

PROGRAMMES ET SERVICES PÉDAGOGIQUES

Le personnel responsable de l'élaboration des programmes d'études définit les buts et objectifs d'apprentissage du programme d'enseignement dans les écoles publiques. Les spécialistes en apprentissage élaborent et

practices and instructional resources. Curriculum documents identify expected learning outcomes, instructional strategies, assessment tasks and resources to support learning.

Highlights:

Curriculum Initiatives (across grade levels K through 12)

- Continued development and piloting of curriculum and accompanying resources in social studies K-9, health and physical education 9-10 and science 11-12.
- Provided additional resources including mentors to school districts.
- Supported a variety of professional development opportunities for teachers as well as other school and district staff.
- Developed partnerships among other departments, private organizations and school support groups.
- Distributed printed resources to teachers and parents including *How to Help Your Child Succeed in School* science and mathematics booklets (kindergarten – grade 8).
- Assumed lead province responsibility through Council of Atlantic Ministers of Education and Training (CAMET) for the development of reading and writing achievement standards, K-9.
- Expanded the "Welcome to Kindergarten

assurent la mise à jour des programmes d'études dans toutes les matières, et ils évaluent des pratiques et des ressources pédagogiques. Les programmes d'études établissent les résultats d'apprentissage voulus, les stratégies d'enseignement, les évaluations et les ressources pour appuyer l'apprentissage.

Faits saillants

Initiatives concernant les programmes d'études (de la maternelle à la 12e année)

- Poursuite de l'élaboration et de l'essai d'un programme d'étude et des ressources connexes en sciences humaines pour les élèves de la maternelle à la 9e année, en santé et en éducation physique pour les élèves de 9e et de 10e année, et en sciences pour les élèves de 11e et de 12e année.
- Ajout de ressources supplémentaires, y compris des mentors aux districts scolaires.
- Collaboration à diverses activités de perfectionnement professionnel offertes au personnel enseignant, scolaire et de district.
- Établissement de partenariat avec d'autres ministères, des organismes du secteur privé et des groupes d'appui aux écoles.
- Distribution de ressources imprimées aux enseignants et aux parents, y compris des livrets sur les sciences et les mathématiques intitulés *How to Help Your Child Succeed in School* (élèves de la maternelle à la 8e année).
- Entrepris l'élaboration des normes de rendement en lecture et en écriture pour les élèves de la maternelle à la 9e année, et ce, pour le compte du Conseil atlantique de l'Éducation et de la Formation (CAMEF).
- Prolongation du programme Bienvenue à

Program" to support transition to school initiatives.

- Completed the final year of the Intensive French pilot in grade 5 and the pilot of core French 9-10 level.

- Finalized Spanish 110 – 120 curriculum guide.

- Continued to coordinate the Beginning Teacher Induction Program with school districts and to promote improved on-going PD opportunities for all teachers.

- Continued to refine the process for aligning the provincial, district and school improvement plans to increase system effectiveness.

Student Services

Student Services learning specialists set standards for and facilitate inclusive education programming, including supports for the continuum of learner needs, and guidance, stay-in-school/at-risk and enrichment programming. They develop guidelines and supports for Positive Learning Environment initiatives and work with districts to improve school success for groups of students whose needs are currently not well met, such as Aboriginal and English second language students.

Highlights:

- Coordinated implementation of the MacKay recommendations including consultations to

la maternelle pour appuyer les initiatives de transition à l'école.

- Achèvement de la dernière année du projet pilote d'enseignement intensif du français en 5e année et du projet pilote en français de base en 9e et 10e année.

- Mise au point du guide du programme d'études pour les cours d'espagnol 110 et 120.

- En collaboration avec les districts scolaires, poursuite de la coordination du Programme de préparation destiné aux enseignants débutants. Promotion du perfectionnement professionnel offert à tout le personnel enseignant.

- Poursuite du processus visant à harmoniser les plans d'amélioration de la province, des districts et des écoles, afin d'accroître l'efficacité du système.

Services aux élèves

Les spécialistes en apprentissage des services aux élèves fixent des normes d'inclusion scolaire et concourent à l'élaboration de programmes d'adaptation scolaire. Ils s'assurent que les besoins particuliers des élèves sont satisfaits et offrent des programmes d'orientation et d'enrichissement ainsi que des programmes visant à inciter les élèves à poursuivre leurs études et à aider les élèves à risque. Ils élaborent des directives et des outils applicables aux initiatives pour un milieu propice à l'apprentissage. De plus, ils travaillent avec les districts en vue d'améliorer le succès scolaire de groupes d'élèves dont les besoins ne sont pas parfaitement satisfaits actuellement, notamment des élèves autochtones et des élèves en anglais langue seconde.

Faits saillants

- Coordination de la mise en œuvre de recommandations du rapport MacKay et de

develop a definition document and an integrated services model.

- Hosted a Summit on Inclusion to highlight best practices.
- Released "Boys, Girls and Learning K-12 Handbook".
- Formed an advisory committee to examine learning disability strategies.
- Defined Guidance Counselor competencies and certification.
- Certification for guidance on threat assessment protocols.
- Renewed emphasis on careers and trades; Career Explorations 110 launched.
- Three day provincial guidance conference; focusing on creating successful transitions and careers.
- Sixty-five resource teachers and teacher assistants completed the Autism Intervention Training Program through the University of New Brunswick College of Extended Learning.
- Learning Specialists facilitated professional development for resource teachers on autism to assist students to develop competencies in the areas of regulation of emotions, social skills, challenging behaviours, the "hidden curriculum," and sensory issues of students with autism spectrum disorders.
- The Provincial Enrichment Advisory Committee completed the revision of the document "Gifted and Talented Students: A

consultations visant à élaborer un dossier de définitions et un modèle de services intégrés.

- Tenue d'un sommet sur l'inclusion scolaire pour faire le point sur les meilleures pratiques.
- Publication du manuel intitulé « Boys, girls and Learning K-12 ».
- Formation d'un comité consultatif chargé d'examiner les stratégies pour les élèves ayant des troubles d'apprentissage.
- Définition des compétences et de la certification des conseillers en orientation.
- Certification des conseillers en analyse et évaluation des menaces.
- Attention particulière portée aux carrières et aux métiers; lancement de *Career Explorations 110.*
- Conférence provinciale sur l'orientation d'une durée de trois jours; l'accent fut mis sur les transitions et les carrières réussies.
- Soixante-cinq enseignants ressources et aides-enseignants ont suivi le programme de formation d'intervenants en autisme offert par le College of Extended Learning de la University of New Brunswick.
- Les spécialistes en apprentissage ont participé à l'organisation de sessions de perfectionnement professionnel pour les enseignants ressources en autisme. Grâce à cette formation, le personnel pourra aider les élèves à développer des compétences dans des domaines comme la régulation des émotions, les aptitudes sociales, les comportements anormaux, le « curriculum caché », et les problèmes sensoriels des élèves atteints de troubles du spectre de l'autisme.
- Le comité consultatif provincial d'enrichissement scolaire a terminé la révision du document intitulé Gifted and Talented Students: A Resource Guide

Resource Guide for Teachers," and created an inventory by district of current programs for gifted and talented students.

IMPROVEMENT PLANNING

Improvement Planning personnel are responsible for the planning, development, monitoring and evaluation of quality control initiatives in support of the Educational Services Division's programs and services. The branch is further responsible for undertaking research and reviews of existing division and district practices and applying comparative indices in support of enhancing strategic educational programs and services.

Highlights:

- Conducted literature review on the effects of class size.
- Coordinated implementation of the MacKay recommendations for inclusive schooling, including consultations to develop a definition document and an integrated services model.
- Conducted research on the use of teacher accreditation programs in other jurisdictions.
- Initiated a Plan of Establishment Review of Anglophone school districts.
- Conducted literature review and drafted a position statement on the practice of student "retention".
- Coordinated/supported provincial review of professional development programs K-12.

for Teachers et créé un répertoire par district des programmes actuellement offerts aux élèves doués et talentueux.

PLANIFICATION DES AMÉLIORATIONS

Le personnel de la planification des améliorations est responsable de la planification, l'élaboration, la surveillance et l'évaluation des initiatives de contrôle de la qualité à l'appui des programmes et services de la Division des services pédagogiques. La Direction est également responsable d'effectuer des recherches et d'entreprendre l'examen des pratiques des divisions et des districts et d'appliquer des indices comparatifs à l'appui de programmes et services pédagogiques améliorés.

Faits saillants

- Réalisation d'une analyse de documents sur les effets de l'effectif des classes.
- Coordination de la mise en œuvre de recommandations du rapport MacKay sur l'inclusion scolaire, y compris des consultations visant à élaborer un dossier de définitions et un modèle de services intégrés.
- Réalisation d'une recherche sur l'utilisation de programmes de certification des maitres dans d'autres provinces et territoires.
- Présentation d'un plan de révision des effectifs des districts scolaires anglophones.
- Réalisation d'une analyse de documents et rédaction d'un énoncé de position sur la pratique d'encouragement de la persévérance scolaire.
- Coordination et appui de l'examen provincial des programmes de perfectionnement professionnel de la maternelle à la 12^{e} année.

- Developed and implemented a study of the "Electronic -Special Education Program Plan"(e-SEP).
- Continued to coordinate the "Beginning Teacher Induction Program" with school districts and to promote improved on-going PD opportunities for all teachers.
- Initiated and continued to examine the development and implementation of beginning teacher quality standards.

- Élaboration et mise en œuvre d'une étude du plan d'intervention personnalisé - format électronique.
- Poursuite de la coordination, avec les districts scolaires, du Programme de préparation destiné aux nouveaux enseignants, et promotion de possibilités améliorées de perfectionnement professionnel en ligne pour tout le personnel enseignant.
- Début et examen continu de l'élaboration et de la mise en œuvre de normes de qualité pour les enseignants débutants.

STRATEGIC INITIATIVES

E-Learning

E-Learning specialists ensure that information and communication technology (ICT) is used effectively to enhance learning and to expand the range of courses offered and their availability to all students. International partnerships enhance the e-Learning agenda by creating opportunities for students and educators to learn in a global environment.

Highlights:

E-Learning: Distance Learning, Information and Communication Technology to Support Learning, Professional Development and Innovation Initiatives and International Partnerships:

- Offered forty-two online courses in science, mathematics, humanities and information technology, as well as two Spanish and one Mi'kmaq language course.
- Successfully completed the Dedicated Notebook Research Project.

INITIATIVES STRATÉGIQUES

Apprentissage en ligne

Les spécialistes de l'apprentissage en ligne voient à ce que les technologies de l'information et des communications (TIC) soient utilisées de manière efficace afin de favoriser l'apprentissage et d'étendre la gamme et la disponibilité des cours offerts aux élèves. Les partenariats internationaux renforcent le programme d'apprentissage en ligne, car ils fournissent aux élèves et aux éducateurs l'occasion d'apprendre dans un environnement mondial.

Faits saillants

Apprentissage en ligne : éducation à distance; technologie de l'information et des communications à l'appui de l'apprentissage; projets d'innovation et de perfectionnement professionnel; partenariats internationaux :

- Présentation de 42 cours en ligne en sciences, en mathématiques, en lettres et sciences humaines et en technologie de l'information, y compris deux cours d'espagnol et un cours de langue mi'kmaq.
- Réalisation avec succès du projet de recherche sur l'utilisation de l'ordinateur portatif en salle de classe.

- Provided all active New Brunswick teachers with a notebook computer and provided PD sessions for effective use for teaching.

- Conducted research in partnership with University of New Brunswick Health and Education Research Group to evaluate the implementation of the teacher notebook initiative.

- Delivered in-service and professional development to all districts regarding the use of the NB Education Portal, online collaborative projects, internet safety, digital literacy and the use of Web 2.0 Tools, including three provincial conferences.

- Increased the Image Data Bank to over 14,000 digital images available copyright-free for educators to download and use in educational projects.

- Placed an additional 25 technology and learning mentors in the nine Anglophone school districts.

- Supported the Remote Telescope Project, a partnership between the Department of Education and Australia's Charles Sturt University, offering primary and middle school students a unique opportunity to study the stars by controlling a remote telescope, taking images and then enhancing those images.

- Supported 29 schools and 48 teachers in *Knowing Our Neighbours* projects in which teachers and classes from schools in different parts of the province are partnered to form a virtual learning team.

- Fourniture d'un ordinateur personnel à tous les enseignants actifs de la province et organisation de séance de formation pour l'utilisation efficace de l'ordinateur personnel en classe.

- Réalisation d'une recherche, en partenariat avec le groupe de recherche en santé et en éducation de la University of New Brunswick, visant à évaluer la mise en œuvre du projet d'ordinateurs portatifs pour les enseignants.

- Offre de séances de formation en cours de service et de perfectionnement professionnel pour tous les districts concernant l'utilisation du portail du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, les projets coopératifs en ligne, la sécurité des communications virtuelles, la culture numérique, et l'utilisation des outils de Web 2.0, y compris trois conférences provinciales.

- Enrichissement de la banque d'images, qui compte maintenant plus de 14 000 images numériques que le personnel enseignant peut télécharger et utiliser dans des projets éducatifs sans payer de droits d'auteur.

- Ajout de 25 autres mentors en technologie et en apprentissage dans les 9 districts anglophones.

- Appui du projet de partenariat pour l'utilisation du télescope à distance, un projet entre le ministère de l'Éducation et l'Université Charles Sturt d'Australie. Ce projet a offert aux élèves des écoles élémentaires et intermédiaires une occasion unique d'étudier les étoiles au moyen d'un télescope à distance, de prendre des photos puis de les agrandir.

- Appui pour permettre la participation de 29 écoles et de 42 enseignants au projet *Connaître ses voisins*, dans le cadre duquel des enseignants et leur classe de différentes parties de la province sont jumelés afin de

- Continued an ongoing partnership with the Netherlands, where nine NB schools took part in "Learning Circle", a facilitated approach to virtual learning which involved nine international schools.

- Enabled *Global Teenager*, an online collaborative project coordinated by Schoolnet Africa.

- Enabled the *Global Story Telling Forum* coordinated in partnership with the University of Dundee, Scotland and the University of Bogata, Columbia.

- Supported 38 NB teachers and their students in participating in a variety of heritage projects in partnership with the NB Museum and McCord Museum.

Assessment and Evaluation

- Administered Literacy Assessments to over 11,200 students in grades 2 and 4.

- Designed the Grade 7 Literacy Assessment, which measures students' abilities in reading and writing, and administered it to over 6,300 students.

- Administered provincial mathematics assessments to students at the end of grades five and eight.

- Administered Grade 9 English Language Proficiency Assessment.

- Developed a provincial science assessment pilot and administered it to grade 6 students.

- Administered French Oral Proficiency evaluations to over fifteen hundred grade 12

former une équipe d'apprentissage virtuelle.

- Poursuite d'un partenariat continu avec les Pays-Bas dans le cadre duquel neuf écoles de la province ont participé, avec neuf écoles internationales, à un « cercle d'apprentissage», une méthode d'apprentissage virtuel animé.

- Participation à un projet coopératif en ligne pour adolescents coordonné par Schoolnet Africa.

- Participation à l'organisation du forum mondial sur les contes coordonné en partenariat avec l'Université de Dundee, en Écosse, et l'Université de Bogota, en Colombie.

- Appui offert à 38 enseignants de la province et leurs élèves afin qu'ils puissent participer à divers projets du patrimoine en partenariat avec le Musée du Nouveau-Brunswick et le musée McCord.

Mesure et évaluation

- Organisation des évaluations des aptitudes langagières qui ont été administrées à plus de 11 200 élèves de 2e et de 4e année.

- Élaboration de l'évaluation des aptitudes langagières, qui a été administrée à plus de 6 300 élèves de 7e année. L'examen évalue les aptitudes en lecture et écriture.

- Organisation des évaluations provinciales en mathématiques pour les élèves à la fin de la 5e et de la 8e année.

- Organisation de l'évaluation des compétences langagières en anglais pour les élèves de 9e année.

- Élaboration d'un projet pilote d'évaluation provinciale en sciences et organisation de l'évaluation pour les élèves de 6e année.

- Organisation de l'évaluation des compétences en français oral pour plus de

students who were enrolled in a French course (Core or Immersion) in high schools throughout the province.

- Administered a measure of proficiency in English as a second language to over 600 students at Beijing Concord College of Sino-Canada and Shenzhen Concord College of Sino-Canada.

- Conducted a school-readiness inventory of all children in Kindergarten.

- Planned and coordinated school reviews for District 10. The ERAU also expanded its analysis of the data collected from 230 schools (which showed the extent to which 21 indicators known to be associated with successful schools are found in the provincial school system).

- Collected and analysed data from school reviews and reported school review results from school districts 2, 10, 15, and 16.

- Embarked on a process for trend analysis of school review performance data from all New Brunswick schools.

- Assisted a number of districts to increase capacity to analyse various data for the purpose of improvement planning.

Extension Services

- A strategic framework, with a formal application process, was developed for the Innovative Learning Fund; a formal model will be released in September 2007.

- Greater co-ordination and co-operation between the school districts was discussed in terms of international education and the process of devising over-arching guidelines

15 000 élèves de 12e année inscrits à des cours de français de base ou d'immersion dans les écoles secondaires de la province.

- Organisation de l'évaluation des compétences en anglais langue seconde pour plus de 600 élèves des Concord College of Sino-Canada de Beijing et de Shenzhen.

- Réalisation d'une évaluation de la préparation de tous les enfants de la maternelle à leur entrée à l'école.

- Planification et coordination de l'examen des écoles du district 10. L'Unité d'évaluation et de responsabilisation des écoles a aussi élargi l'analyse des données recueillies auprès des 230 écoles (qui a permis de voir dans quelle mesure les 21 indicateurs liés à la réussite scolaire se trouvent dans les écoles de la province).

- Collecte et analyse des données découlant de l'examen des écoles des districts 2, 10, 15 et 16, et présentation des résultats de ces études.

- Entrepris un processus d'analyse des tendances qui se dégagent des données sur le rendement recueillies auprès de toutes les écoles du Nouveau-Brunswick.

- Aide à certains districts pour accroître leur capacité d'analyser diverses données aux fins de planification des améliorations.

Services-conseils

- Un cadre stratégique a été élaboré comme processus de demande officielle d'aide financière au Fonds d'innovation en apprentissage; un modèle officiel sera présenté en septembre 2007.

- Discussions sur la coordination et la coopération entre les districts scolaires en termes d'éducation internationale. Le processus de mise au point des lignes

was initiated.

- A policy framework for the community school initiative was developed. This includes an application process and a funding model to support the project. District consultations took place and applications were received.
- A review of professional development programs was begun to determine how they can be enhanced to align with the *When kids come first* education plan.

directrices générales a débuté.

- Un cadre d'action a été élaboré pour le projet d'écoles communautaires. Il comprend un processus de demande et un modèle de financement pour appuyer le projet. Des consultations dans les districts furent menées; des demandes furent reçues.
- Un examen des programmes de perfectionnement professionnel fut entrepris. Il a pour but de les améliorer et de les harmoniser au plan d'éducation *Les enfants au premier plan.*

TEACHER CERTIFICATION

The Teacher Certification Branch evaluates all applications for teacher certification in the New Brunswick public school system. This includes out-of-province and out-of-country applications by correspondence or by direct contact.

Other duties and responsibilities include the issuance of regular local permits and Principals' Certificates, evaluation of work experience for salary purposes, approval of university courses for upgrading purposes, liaison with provincial universities, NBTA, AEFNB, NBTF and school districts, compliance with provisions of the *Education Act*, Regulation, Policy, Teachers' Collective Agreement and the Teacher Mobility Agreement.

The Branch is also involved in the review and implementation of changes related to Teacher Certification of the Regulations, membership on the Minister's Advisory Committee on Teacher Certification and Teacher Education Coordinating Committees, preparation of briefing notes for senior management, drafting letters and making recommendations to the minister in the matters of suspension or revocation of teachers' certificates.

CERTIFICATION DES MAÎTRES

Le Direction de la certification des maîtres évalue toutes les demandes d'accréditation professionnelle des enseignants des écoles publiques du Nouveau-Brunswick. Cela inclut celles reçues en personne ou par courrier de l'extérieur de la province ou du pays.

Parmi les autres fonctions et responsabilités, on trouve la délivrance des permis locaux et des certificats d'aptitude à la direction d'école; l'évaluation de l'expérience pour la détermination du traitement; l'approbation de cours universitaires pour la certification; la liaison avec les universités de la province, la NBTA, l'AEFNB, la FENB et les districts ainsi que la vérification du respect des dispositions de la *Loi sur l'éducation*, des règlements, des politiques, de la convention collective et de l'entente sur la mobilité du personnel enseignant.

La Direction participe à la révision des règlements relatifs à la certification et propose des changements, participe au Comité consultatif du ministre sur la reconnaissance des titres de compétence du personnel enseignant et au Comité de coordination sur la formation des enseignants, prépare des notes de synthèse pour la haute direction, rédige des lettres et recommande au ministre la suspension ou la révocation de certificats d'enseignants.

Highlights:

- A total of 1,235 new and upgraded certificates were issued:

Certificate 4	20
Male-female ratio:	8 / 12
Certificate 5	753
Male-female ratio:	160 / 593
Certificate 6	159
Male-female ratio:	37 / 122
Interim Certificate 4	114
Male-female ratio:	28 / 86
Interim Certificate 5	164
Male-female ratio:	50 / 114
Interim Certificate 6	25
Male-female ratio:	6 / 19

- In addition, 52 Principal's Certificates were issued, 20 to men and 32 to women.

- Presentations were given to university students completing initial teacher-training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.

Faits saillants

- Attribution de 1 235 certificats, nouveaux et révisés :

Certificat 4	20
Rapport hommes-femmes :	8 / 12
Certificat 5	753
Rapport hommes-femmes :	160 / 593
Certificat 6	159
Rapport hommes-femmes :	37 / 122
Certificat provisoire 4	114
Rapport hommes-femmes :	28 / 86
Certificat provisoire 5	164
Rapport hommes-femmes :	50 / 114
Certificat provisoire 6	25
Rapport hommes-femmes :	6 / 19

- De plus, 52 certificats d'aptitude à la direction d'école ont été émis, dont 20 à des hommes et 32 à des femmes.

- Présentation d'exposés aux étudiants universitaires qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.

POLICY AND PLANNING

The Policy and Planning Division is divided into two branches: Policy and Legislative Affairs and Corporate Data Analysis. The Division is responsible for policy development, analysis and advice, legislative proposals, governance issues, legislature support and coordination, corporate strategic planning, administration of the *Protection of Personal Information Act* and *Right to Information Act,* copyright, statistical information, data gathering instruments, project management, surveys, accountability tools and performance indicators.

POLICY AND LEGISLATIVE AFFAIRS

Highlights:

Policy Development

- Assisted schools and districts by releasing a new policy on the naming of public schools as well as a new policy on standards and procedures for verifying driver records.

- Helped clarify the *Teacher Certification Regulation* by releasing a policy regarding the requirements, coursework and training for applicants who wish to obtain a principal's or interim principal's certificate.

- Assisted school districts and schools by updating policies on materials for distribution in schools and teacher certification.

POLITIQUES ET PLANIFICATION

La Division des politiques et de la planification est composée de deux directions: Politiques et affaires législatives; Analyse et données ministérielles. La Division voit à l'élaboration et à l'analyse des politiques et à la prestation de conseils en la matière, aux propositions législatives, aux questions de gouverne, à la coordination et au soutien législatif, à la planification ministérielle et stratégique, à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur le droit à l'information*, au droit d'auteur, aux données statistiques, à la collecte des données, à la gestion des projets, aux sondages, aux outils de reddition des comptes et aux indicateurs de rendement.

POLITIQUES ET AFFAIRES LÉGISLATIVES

Faits saillants

Élaboration de politiques

La Division :

- a aidé les écoles et les districts en présentant une nouvelle politique sur le choix du nom des écoles publiques et une autre sur les normes et procédures pour la vérification du dossier de conduite automobile;

- a aidé à clarifier le *Règlement sur la reconnaissance des titres de compétence* en présentant une politique sur les exigences, sur les cours et sur la formation pour les personnes souhaitant obtenir un certificat d'aptitudes à la direction d'école ou de directeur d'école par intérim;

- a aidé les écoles et les districts en mettant à jour des politiques sur la distribution du matériel dans les écoles et la certification des maîtres;

- Ensured provincial expectations are clear, by commencing development of policies on: search and seizure and student records.

- Began research on revisions to policies related to: tuition fees to attend school in New Brunswick; graduation requirements; accident reporting; community use of schools; infrastructure planning; provincial school calendar; locally developed courses; and positive working and learning environment.

- Assisted school districts by continuing the development of guidelines in the following areas: health support services (training related to diabetes); pupil protection (reporting guidelines); student council vehicles; and transportation to and from school-related activities.

Corporate Planning Projects

- Coordinated implementation of corporate government commitments for tracking purposes, and provided regular quarterly updates for Executive Council Office.

- Coordinated the development of a new five-year plan for public education which was released June 5, 2007. *When kids come first* contains eight commitments with over 140 specific actions.

Legislation

- Provided support on legal matters concerning the *Education Act* and provided advice to school districts.

- a précisé les attentes de la province en élaborant des politiques sur la consultation et la saisie de dossiers d'élèves;

- a commencé la recherche sur des révisions aux politiques visant : les droits de scolarité pour fréquenter une école au Nouveau-Brunswick; les exigences pour le diplôme d'études secondaires; les rapports d'accidents; l'utilisation communautaire des écoles; la planification de l'infrastructure; le calendrier scolaire provincial; les cours élaborés à l'échelle locale; un milieu positif pour apprendre et travailler;

- a aidé les districts en poursuivant l'élaboration de lignes directrices dans les domaines suivants : services de soutien en matière de santé (formation concernant le diabète); protection des élèves; (lignes directrices pour faire rapport); véhicules du conseil des élèves et transports en provenance et à destination des activités scolaires.

Projets généraux de planification

La Division :

- a coordonné les mesures pour respecter les engagements du gouvernement aux fins de suivi et a présenté des rapports trimestriels au Bureau du Conseil exécutif;

- a coordonné l'élaboration d'un nouveau plan d'éducation quinquennal qui a été dévoilé le 5 juin 2007. *Les enfants au premier plan* contient huit engagements et plus de 140 mesures précises.

Législation

La Division :

- a offert un soutien pour les questions d'ordre juridique concernant la *Loi sur l'éducation* et a offert des conseils aux districts scolaires;

- Ensured that Education's concerns related to human rights were addressed in provincial submissions, by developing departmental contributions on such issues as: civil and political rights, economic, social and cultural rights, disabilities, racial discrimination, discrimination against women and aboriginal issues.

- Complied with the Department's responsibilities under the *Right to Information Act*, by responding to eight requests for materials.

Legislature Activity

- Ensured the Minister was well-prepared for the Legislative Assembly by coordinating ministerial support and by attending daily meetings.

- Ensured the Department's legislative responsibilities were fully met by responding to five tabling motions as well as petitions.

- Prepared briefing materials related to work undertaken by the division to ensure that Education was fully prepared for legislative sessions, including departmental appearances before committees of the legislature (Committee of Supply), as well as for media interviews and news releases.

District Education Councils (DEC)

- Provided advice to DECs on governance issues.

- Continued to provide DECs with

- a veillé à ce que les soumissions provinciales tiennent compte des préoccupations du Ministère en matière de droits de la personne, en élaborant des positions ministérielles sur des questions comme les droits politiques et de la personne, les droits économiques, sociaux et culturels, les déficiences, la discrimination raciale, la discrimination contre les femmes et les questions autochtones;

- a permis au Ministère d'assumer ses responsabilités en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* en répondant à 8 demandes de matériel.

Activité législative

La Division :

- a veillé à ce que le ministre soit prêt pour les débats à l'Assemblé législative en offrant un soutien ministériel et en assistant à des réunions quotidiennes;

- a permis au ministère d'assumer toutes ses responsabilités législatives en répondant à cinq motions et en s'occupant des pétitions;

- a préparé des documents d'information concernant le travail entrepris par la Division afin de s'assurer que le ministère de l'Éducation soit prêt pour la session de l'Assemblée législative, y compris des présentations du ministère devant des comités de l'Assemblée législative en plus des entrevues avec les médias et des communiqués.

Conseils d'éducation de district (CED)

La Division :

- a offert aux CED des conseils portant sur la gouvernance;

- a continué de consulter les CED pour

opportunities for input on provincial policies.

- Kept DECs informed of progress on K-12 initiatives by providing regular updates and consulted DECs on specific actions.

- Coordinated and drafted a departmental update of a training manual for District Education Councils.

obtenir leurs points de vue concernant les politiques provinciales;

- a renseigné les CED sur les progrès accomplis par rapport aux initiatives dans les écoles en offrant des bilans et en consultant les CED sur des mesures précises;

- a coordonné et élaboré la mise à jour du manuel de formation pour les conseils d'éducation de district.

CORPORATE DATA ANALYSIS

Data Projects

- Enhanced implementation of data standards in the K-12 student information system, such as the introduction of standards related to a unique student identifier, chairing the Department's Data Standards Committee and overseeing implementation.

- Assisted schools by providing more user-friendly instructions for data collection; improved data accuracy by working with the Information Systems Services Branch on collection and verification issues as part of the ongoing implementation of the Central Student Data Repository.

- Assisted researchers within and outside the province by responding to various requests for data. This included the provision of data to the Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), the Canadian Research Institute for Social Policy (CRISP), l'Organisation internationale de la Francophonie, Statistics Canada, and la Fédération nationale des conseils scolaires francophones, among others.

ANALYSE ET DONNÉES MINISTÉRIELLES

Production de données

La Division :

- a amélioré la mise en œuvre des normes de données du système d'information sur les élèves de la maternelle à la 12^{e} année en instaurant des normes relatives au numéro d'identification unique des élèves, en présidant le comité du Ministère sur les normes de données et en surveillant la mise en œuvre;

- a assisté les écoles en fournissant des directives plus conviviales pour la collecte de données; a amélioré l'exactitude des données en collaborant avec la Direction des services de soutien informatique en ce qui a trait aux questions de collecte et de vérification dans le cadre de la mise en œuvre de la base de données centrale des élève;

- a assisté des chercheurs de la province et de l'extérieur en répondant à diverses demandes de données, notamment à celles de l'Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), du Canadian Research Institute for Social Policy (CRISP), de l'Organisation internationale de la Francophonie, de Statistique Canada et de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones;

- In order to gather information on high school students' experience in school, and their plans for the future, developed and administered a Grade 12 exit survey to 30% of all students in Grade 12 in all high schools in the province for the second time; results will be analyzed in the fall of 2007.

- Represented the Department on the Atlantic Provinces Educational Data Exchange Project. APEDEP's mandate is to set the standards and create the infrastructure necessary for the electronic exchange of student transcripts and loan information. The project scope involves all of the region's educational institutions, particularly high schools, community colleges and universities.

Committees

- Assisted government by providing staff expertise to several interdepartmental steering committees and working groups, including: Wage Gap, the *Community Action Plan for Children* (CAPC), *Transforming Human Resources* and Red Tape Reduction. As well, branch members participated on national committees: the Joint Statistics Canada-CMEC Strategic Management Committee; the Canadian Education Statistics Council Working Group; and CMEC's Copyright Consortium Steering Committee.

Federal-Provincial Activity

- Ensured the Province was well represented in meetings and other

- a élaboré et administré pour la deuxième fois un sondage pilote auprès de 30 % des élèves de 12e année des écoles de la province afin de recueillir des renseignements sur leur expérience à l'école secondaire et leurs projets d'avenir. Les résultats seront analysés à l'automne de 2007;

- a représenté le ministère au projet d'échange de données sur l'éducation des provinces de l'Atlantique. Le projet vise à fixer des normes et à créer l'infrastructure requise pour l'échange électronique des relevés de notes des élèves et de données sur les prêts. La portée du projet englobe tous les établissements d'enseignement de la région, surtout les écoles secondaires, les collèges communautaires et les universités.

Comités

La Division :

- a aidé le gouvernement en offrant l'expertise du personnel de la Direction aux comités directeurs et groupes de travail interministériels dans divers domaines : écart salarial, *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Plan d'action communautaire pour les enfants, la transformation des ressources humaines et la réduction des formalités administratives. De plus, des employés de la Direction ont siégé à des comités nationaux, soit le Conseil de gestion stratégique auquel participent le CMEC et Statistique Canada, le groupe de travail du Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation et le comité de direction du Consortium du droit d'auteur du CMEC.

Activité à l'échelle fédérale-provinciale

La Division :

- a veillé à une représentation adéquate du gouvernement provincial à l'occasion des

initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) by providing policy advice, and coordinating departmental input.

- Worked to help advance the province's immigration strategy by participating in meetings and other initiatives of the Federal-Provincial working group on Immigration.

- Ensured New Brunswick's educational interests were promoted regionally, nationally and internationally by liaising with the Council of Ministers of Education, Canada, and the Council of Atlantic Ministers of Education and Training.

réunions et autres activités du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en offrant des conseils stratégiques et en coordonnant la contribution du Ministère;

- a travaillé à l'avancement de la stratégie de la province en matière d'immigration en assistant à des réunions et en participant à des initiatives du groupe de travail fédéral-provincial sur l'immigration;

- a veillé à faire valoir les intérêts du Nouveau-Brunswick en matière d'éducation à l'échelle régionale, nationale et internationale en assurant une liaison avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et le Conseil des ministres de l'Éducation et de la Formation des provinces atlantiques.

COMMUNICATIONS

The role of the Communications Branch is to provide public awareness of departmental programs, policies and services.

The branch is responsible for: advising the minister and senior managers on communications issues; communication strategic planning; news release, speech, pamphlet and brochure writing/proofreading/ editing/design services; coordinating news conferences; public awareness campaign development; responding to requests from media outlets; media relations support; media monitoring; managing the department's web pages; print, broadcast and web advertising; coordinating production and publication of the department's annual report and providing ministerial support and coordinating activities related to the Legislative Assembly.

The Communications Branch reports directly to the Deputy Ministers and consists of three employees – a director of communications, a communications officer and one

COMMUNICATIONS

La Direction des communications a pour rôle de renseigner le public sur les programmes, les politiques et les services du Ministère.

Elle est chargée de ce qui suit : prestation de conseils au ministre et aux cadres supérieurs sur des questions de communication; planification stratégique des communications; rédaction, relecture, révision et conception des communiqués de presse, discours, dépliants et brochures; coordination des conférences de presse; élaboration des campagnes de sensibilisation; réponses aux médias et relations avec les médias; dépouillement des articles des médias; gestion des pages Web du Ministère; publicités dans les médias et sur le Web; coordination de la production et de la diffusion du rapport annuel du Ministère; coordination des activités liées à l'Assemblée législative et soutien connexe à la ministre.

La Direction des communications relève directement des sous-ministres et elle compte trois employés : un directeur des communications, une agente de

administrative support.

Highlights:

- Actively involved throughout the year in the communication of actions undertaken by the Department of Education and the Government of New Brunswick.

- Prepared and issued news releases in both official languages announcing projects, policies or position statements pertaining to the Department of Education.

- Helped organize several news conferences and special events on behalf of the Department of Education. This included official opening of new schools.

- Prepared or assisted in the preparation of speeches/legislative statements delivered by the Minister of Education, other Ministers and MLAs or staff within the Department of Education.

- Coordinated the production and publication of the annual report.

- Answered queries on a regular basis from New Brunswick's anglophone and francophone media as well as media outlets from outside the province. Handled telephone and e-mail inquiries from the public.

communications et une personne au soutien administratif.

Faits saillants

- Au cours de l'année, la Direction a participé activement à la communication des mesures prises par le ministère de l'Éducation et du Gouvernement du Nouveau-Brunswick.

- La Direction a préparé et diffusé des communiqués de presse dans les deux langues officielles pour annoncer des projets, des politiques ou des énoncés de position du ministère de l'Éducation.

- La Direction a contribué, au nom du ministère de l'Éducation, à l'organisation de plusieurs conférences de presse et activités spéciales, portant par exemple sur l'ouverture officielle de nouvelles écoles.

- La Direction a rédigé ou collaboré à la rédaction d'allocutions en chambre ou discours prononcés par le ministre de l'Éducation, d'autres ministres, des députés ou des employés du Ministère.

- La Direction s'est occupée de la production du rapport annuel du Ministère.

- La Direction a répondu aux demandes de renseignements des médias francophones et anglophones du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à des demandes des médias à l'extérieur de la province. Le personnel s'est occupé aussi des demandes de renseignements du public reçues par téléphone ou par courrier électronique.

ADMINISTRATION AND FINANCE

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the Anglophone and Francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The division also provides support to the Department of Wellness, Culture and Sport.

FINANCE AND SERVICES

The Finance and Services Branch consists of the following units: Budget and Accounting, School District Financial Services, Teachers' Payroll Services and Administrative Services. The branch mandate includes budgeting, accounting, effective departmental internal controls, financial reporting of school district operations as well as providing general office and administrative support services

The branch promotes accountability and is committed to the continued improvement in the management of financial resources.

Highlights:

- Preparation of the main estimates budget for the Department of Education and the Department of Wellness, Culture and Sport.

- Provision of accounting, financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing financial information and support documentation for Public Accounts and Main Estimates.

ADMINISTRATION ET FINANCES

La Division de l'administration et finances est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12^{e} année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

FINANCES ET SERVICES

La Direction des finances et des services englobe les unités suivantes : Budget et comptabilité, Services financiers aux districts scolaires, Services de paie des enseignants et Services administratifs. Elle s'occupe de contrôles internes efficaces, de la budgétisation, de la comptabilité, des rapports financiers sur les activités des districts scolaires et des services généraux pour le travail de bureau et le soutien administratif.

Elle préconise l'obligation de rendre compte et souscrit pleinement à l'amélioration continue de la gestion des ressources financières.

Faits saillants

- Préparation du budget principal des dépenses pour le ministère de l'Éducation et le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière en vue d'assurer une utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de l'information financière et des documents à l'appui pour les comptes publics et le budget principal des dépenses.

- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques per pay period for teachers and support personnel in Part II of the Public Service.

- Development of policies and procedures and best practices necessary to ensure sound financial management.

- Responding to requests from stakeholders for financial and statistical information.

- Co-ordinate the purchase of goods and services in compliance with the *Public Purchasing Act.*

- Provide general administrative support services for central office, records management and reception services.

- Provide information on the financial requirements in support of the recommendations contained in the MacKay report on Inclusive Education.

- Identified budget options in support of program initiatives under the *When kids come first* education plan.

- Initiated review on accounting and reporting school raised funds in collaboration with School Districts and the Office of the Comptroller.

- Prepared costing options for a three year collective agreement with Local 2745 of the Canadian Union of Public Employees (CUPE).

- Traitement et distribution, au cours de chaque période de paie, d'environ 15 000 chèques de paie pour le personnel enseignant et le personnel de soutien de la Partie II des services publics.

- Élaboration des politiques et des processus nécessaires à la gestion des ressources financières, et ce, en collaboration avec les districts scolaires.

- Traitement de demandes de renseignements de nature financière et statistique.

- Coordination de l'achat des biens et services conformément à la *Loi sur les achats publics.*

- Prestation de services de soutien généraux pour le bureau central, pour la gestion des dossiers et pour les services de réception.

- Fournir de l'information sur les besoins financiers à l'appui des recommandations du rapport MacKay sur l'éducation inclusive.

- Détermination des crédits budgétaires nécessaires pour réaliser les mesures liées au plan d'éducation *Les enfants au premier plan.*

- Entamer un examen sur la comptabilité et les rapports pour les fonds recueillis par les écoles en collaboration avec les districts scolaires et le Bureau du contrôleur.

- Préparer les options financières pour une convention collective de trois ans avec la section locale 2745 du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP).

EDUCATIONAL FACILITIES AND PUPIL TRANSPORTATION

The Educational Facilities and Pupil Transportation Branch provides districts with support and expertise in the planning and management of educational facilities and the pupil transportation system. The objective is to create a healthy and secure learning and working environment and to ensure a safe and efficient bussing of students.

Highlights:

- Prepared the documentation in support of the 2007-2008 Capital Budget Submission for Major and Capital Improvement Projects.
- Coordinated the completion of Major and Capital Improvement Projects in consultation with the Department of Supply and Services and school districts.
- Proceeded with the opening of four new schools: Carrefour de l'Acadie in Dieppe, Hartland Community School in Hartland, Terry Fox Elementary School in Bathurst and Havelock Elementary School in Havelock.
- Initiated design and/or construction of four new schools: École Sainte-Anne, Eleanor W. Graham Middle School, Tabusintac Elementary School and Kimble Drive Middle School.
- Completed three major capital projects: Harrison Trimble, gymnasium at Académie Notre-Dame in Dalhousie, and major renovations at Clément-Cormier in Bouctouche.
- Initiated the planning and/or construction of seven major capital projects: Samuel-de-Champlain, St. Stephen Elementary, Moncton North, Upper Miramichi,

INSTALLATIONS ÉDUCATIVES ET TRANSPORT SCOLAIRE

La Direction des installations éducatives et du transport scolaire offre une orientation et un soutien aux districts pour la planification et la gestion des installations éducatives et du transport scolaire. Son but est de créer un environnement d'apprentissage et de travail sain et sécuritaire, et d'assurer la sécurité et l'efficacité du transport scolaire.

Faits saillants

- Préparation du budget des projets majeurs de construction et des projets d'amélioration pour l'année financière 2007-2008.
- Coordination de l'achèvement des projets majeurs de construction et des projets d'amélioration en consultation avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services et les districts scolaires.
- Ouverture de quatre nouvelles écoles : Le Carrefour de l'Acadie à Dieppe, Hartland Community School à Hartland, Terry Fox Elementary School à Bathurst ainsi que Havelock Elementary School à Havelock.
- Début du design et de la construction de quatre nouvelles écoles : École Sainte-Anne, Eleanor W. Graham Middle School, Tabusintac Elementary et Kimble Drive Middle School.
- Achèvement de trois projets majeurs de construction : école Harrison Trimble, gymnase à l'Académie Notre-Dame de Dalhousie et des rénovations majeures à l'École Clément-Cormier de Bouctouche.
- Début de la planification ou de la réalisation de sept projets majeurs : Samuel-de-Champlain, St. Stephen Elementary, Moncton North, Upper

Kennebecasis Park School, and the Rationalisation de Grand-Sault.

- Worked with local school districts' committees to develop the educational specifications of projects announced in the capital budget.
- Maintained a database on the yearly schedule and follow-ups of provincial testing on potable water, as per the *Clean Water Act*, for each school that have an artesian well.
- Provided support to school districts for the educational facilities management system (MPC system).
- Continued the review of the Educational Facilities Planning Guide.
- Provided training to new school bus drivers and assisted the school districts in the delivery of the annual school bus driver's refresher course.
- Provided the initial school driver training program to 238 people.
- Purchased 85 new school buses.
- Worked on the development of the AUTO-BUS system new release in collaboration with the Information System Branch and school districts.
- Maintained and updated the data base to analyze and evaluate the performance of the Provincial Building Initiative (PBI) project.
- Coordinated and ensured a follow-up to the recommendations contained in the audit on facilities maintenance conducted by the Office of the Auditor General.
- Conducted a review and an update of the

Miramichi, Kennebecasis Park School, et rationalisation de Grand-Sault.

- En collaboration avec des comités locaux des districts scolaires, préparation des devis pédagogiques des projets annoncés dans le budget d'immobilisations.
- Maintien d'une base de données sur le calendrier annuel et le suivi des analyses provinciales de l'eau potable, conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'eau*, pour chaque école dotée d'un puits artésien.
- Appui aux districts scolaires relativement au système de gestion des installations éducatives (système MPC).
- Poursuivi la révision du Guide de planification des installations éducatives.
- Formation des nouveaux chauffeurs d'autobus scolaires et aide aux districts scolaires relativement à la prestation du cours de recyclage annuel des chauffeurs.
- Prestation du programme de formation initiale de conducteur d'autobus à 238 personnes.
- Achat de 85 nouveaux autobus scolaires.
- Travailler au développement de la nouvelle version du logiciel AUTO-BUS en collaboration avec la Direction de l'informatique et des districts scolaires.
- Maintien et mise à jour de la base de données pour analyser et évaluer le rendement du projet « Initiative » visant les bâtiments provinciaux.
- Coordonner et assurer le suivi aux recommandations contenues dans le rapport du vérificateur sur l'entretien des bâtiments scolaires.
- Complété une révision et mise à jour du

School Bus Drivers Training Manual

- Began working on the production of a video about school bus safety in collaboration with the Communications Branch and students from NBCC Bathurst.
- Maintained up-to-date summary data and ensured a follow-up of inspections conducted on school buses by the Commercial Vehicle Enforcement Branch under the Department of Public Safety.
- Provided follow-up on general inquiries for interpretation of legislated regulations and policies pertaining to facilities and pupil transportation management.

manuel de formation des conducteurs d'autobus.

- Travailler à la réalisation d'une publicité télévisée portant sur la sécurité du transport scolaire en collaboration avec la Direction des communications et des étudiants du CCNB de Bathurst.
- Mise à jour des données sommaires et suivi des inspections effectuées sur les autobus scolaires par la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires du ministère de la Sécurité publique.
- Répondre aux demandes de renseignements généraux concernant l'interprétation des règlements et des politiques relatifs aux installations et à la gestion du transport scolaire.

HUMAN RESOURCES

The Human Resources Branch develops, promotes and supports human resource policies, programs and practices that result in a workplace culture that is congenial, nurturing and committed to achieving a standard of excellence in education and all aspects of service delivery.

The branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff, representatives in the public school system and the Department of Wellness, Culture and Sport.

Highlights:

- The Place 2000 Health and Wellness Committee continued to focus on activities related to employee health and well-being. The committee organized several events geared towards the participation of all staff such as an Easter event, health fairs, a

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des ressources humaines veille à élaborer, à promouvoir et à appuyer des politiques, des programmes et des pratiques en matière de ressources humaines dans le but d'établir, au sein du milieu de travail, une culture axée sur la convivialité, le soutien et l'engagement à atteindre une norme d'excellence en éducation et dans tous les aspects de la prestation des services.

La Direction est chargée d'offrir des services exhaustifs en matière de ressources humaines aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central, aux représentants du système scolaire public, et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

Faits saillants

- Le Comité sur la santé et le mieux-être de Place 2000 a continué de s'occuper d'activités axées sur la santé et le mieux-être des employés. Le comité a organisé plusieurs activités visant la participation de tout le personnel telles qu'un activité de

Summer Social event, noon-hour lunch and learn sessions, a flu shot clinic, a Halloween event, a Holiday event, a Winter Active Day and therapeutic massages. This year was also marked by the opening of the Employee Wellness Room.

- The Health and Safety Committee continues to meet monthly with equal representation from bargaining and non-bargaining employees. Its role is to provide a framework for the safety and training of the employees of the Department of Education; make recommendations for policy, procedures and codes of practice that ensure employee safety; and, in conjunction with the Human Resources Branch, provide a framework to assist management in ensuring new employees receive safety and core competency orientation.

- This year's Retirement and Years of Service Recognition Dinner was held on March 22nd. Six individuals were recognized during this event.

The Part I Services Section provided the following services and programs:

- Administration of Student Employment Experience (SEED) and Priority Employment Project (PEP) and all other associated programs in hiring approximately 400 casual employees, mainly for the N.B. Public Libraries and the Department of Wellness, Culture and Sport.

- Employee and Family Assistance Program, second language training, and orientation.

- Official languages inquiries and complaints – the Office of Official

Pâques, des foires sur la santé, un événement social d'été, des séances d'information offertes le midi, une clinique de vaccination contre la grippe, une activité de l'Halloween et du temps des fêtes, une Journée hivers actif et des massages thérapeutiques. L'année a également été marquée par l'ouverture de la salle du mieux-être des employés.

- Le Comité d'hygiène et de sécurité, ayant une représentation égale d'employés syndiqués et non syndiqués, continue de se réunir tous les mois. Il vise à offrir un cadre pour la sécurité et la formation des employés du ministère de l'Éducation, à formuler des recommandations sur les politiques, procédures et codes de pratique qui assurent la sécurité des employés et, en collaboration avec la Direction des ressources humaines, à aider les gestionnaires à voir à ce que les nouveaux employés reçoivent une orientation relative à la sécurité et aux compétences de base.

- Le Dîner annuel de retraite et de reconnaissance des années de service a eu lieu le 22 mars. Six individus ont étés honorés pendant cet événement.

Services et programmes offerts par la Section des services pour la Partie I

- Administration du Stage d'emploi étudiant pour demain (SEED) et du Projet d'emploi prioritaire (PEP) et autres programmes à l'embauche de près de 400 employés occasionnels, surtout aux bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

- Programme d'aide aux employés et à leur famille, formation en langue seconde et orientation.

- Traitement des demandes de renseignements et des plaintes en matière

Languages did not receive any complaints pertaining to the Department of Education this past year.

- Human Resources worked on the development of core competencies. Human Resources will continue its consultation with the Office of Human Resources as needed. Contacts will be established with other departments to ensure a level of consistency amongst similar positions in government.

- Co-ordination of linguistic profiles.

- More than 55 competitions and a total of 28 requests in the area of classifications and reclassifications were submitted to and finalized by the Part I Services Section and 35 requests for reclassifications were submitted and finalized by the Part II Services Section during the 2006-2007 fiscal year.

The Part II Services Section provided the following services and programs:

- Actively participated in the negotiation process between Board of Management and CUPE 2745.

- Human rights complaints – 4 complaints were filed with Part II services.

- Placed over 364 kindergarten support workers in classrooms with an enrolment of greater than 20 students.

- In the administration of three collective agreements for Part II Services, 43 grievances were registered during the year, while several complaints were resolved prior to a grievance being filed. This resolution was achieved through mediation involving employees, school district representatives, union officials and human resources staff from the Department of

de langues officielles – le Bureau des langues officielles n'a pas reçu de plaintes visant le ministère de l'Éducation au cours de la dernière année.

- La Direction des ressources humaines a poursuivi les travaux en matière d'établissement des compétences de base. De plus, elle continuera à consulter le Bureau des ressources humaines, au besoin. On communiquera avec d'autres ministères afin d'assurer une certaine uniformité entre des postes semblables au gouvernement.

- Coordination des profils linguistiques.

- Au cours de l'exercice financier 2006-2007, tenue de plus de 55 concours et traitement de 28 demandes de classification et de reclassification par la Section des services pour la Partie I. Traitement de 35 demandes de reclassification par la Section des services pour la Partie II.

Services et programmes offerts par la Section des services pour la Partie II

- Participation active au processus de négociation entre le Conseil de gestion et la section locale 2745 du SCFP.

- Plaintes des droits de la personne – les services de la Partie II ont reçu 4 plaintes.

- Placement de plus de 364 aides dans les salles de classe de maternelle comptant plus de 20 élèves.

- En ce qui a trait à l'administration des trois conventions collectives pour les Services pour la Partie II, dépôt de 43 griefs pendant l'année, dont 6 ont été soumis à l'arbitrage. Résolution de plusieurs plaintes avant le dépôt d'un grief grâce à la médiation, à laquelle ont participé les employés, les représentants des districts scolaires et du syndicat et le personnel des

Education. Additionally, 6 prior grievances proceeded to an adjudication hearing.

- Completed the comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement between the Board of Management and the New Brunswick Teachers Federation in preparation for negotiations. This included visiting all school districts to collect information and suggestions for the upcoming round of negotiations.

- Twenty-eight Policy 701 complaints were filed with Part II Services, as well as nine workplace harassment complaints, three possible civil actions were received.

- Provided Labour Relations services to the 14 school districts across the province. Examples include providing interpretations of three collective agreements, providing assistance with grievances, Policy 701 complaints, human rights complaints, workplace harassment complaints, civil actions, position classifications and other human resource issues.

- Participated in and continued to work towards the improvement of labour relations with CUPE 1253, CUPE 2745 and the NBTF.

- The Deferred Salary Plan continues to be active among teachers. There are currently 564 teachers enrolled in the plan of which 121 took leave during the 2006-2007 school year and 77 are scheduled to take leave during the 2007-2008 school year.

ressources humaines du ministère de l'Éducation.

- Réalisation d'un examen exhaustif des modalités de la convention collective conclue par le Conseil de gestion et la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, en vue des négociations. Cela incluait une visite de tous les districts scolaires pour recueillir des données et des suggestions en vue des prochaines négociations.

- Dépôt de 28 plaintes relatives à la Politique 701 auprès des Services pour la Partie II, ainsi que de 9 plaintes de harcèlement en milieu de travail. De plus, possibilité de 3 poursuites civiles.

- Prestation de services de relations de travail aux 14 districts scolaires de la province. Ces services comprenaient l'interprétation des trois conventions collectives ainsi que l'aide relative aux griefs, aux plaintes concernant la Politique 701, aux droits de la personne et au harcèlement en milieu de travail, aux poursuites civiles, à la classification des postes et à d'autres questions concernant les ressources humaines.

- Poursuite des efforts entrepris pour améliorer les relations de travail avec les employés de la FENB et des sections locales 1253 et 2745 du SCFP.

- Maintien d'une participation active des enseignants au Régime de traitement différé. Actuellement, 564 enseignants sont inscrits au régime, dont 121 ont pris congé durant l'année scolaire 2006-2007 et 77 enseignants prévoient prendre congé durant l'année scolaire 2007-2008.

INFORMATION SYSTEMS SERVICES

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of information technology in the public school system, the Department of Wellness, Culture & Sport and the Department of Education central office. This includes responsibility for the implementation and management of administrative information systems, coordinating the implementation of province-wide information systems with school district technical staff, and management of the wide area network (WAN) that connects all schools, districts and central office.

Highlights:

- In consultation with the educational groups, supported the information systems and technology requirements to support strategic educational initiatives.

- Provided overall technical direction and was responsible for the technical activities of the initiative to implement a Notebook Computer Program for teachers. This included the purchase of notebook computers and related equipment, the handling and shipping of the computers to the Districts. The Information System Branch developed and implemented the Notebook Tracking System used by teachers to request a notebook and by the technical staff to manage the notebooks computers.

- Expanded the Dedicated Notebook for Students Initiative to a total of 30 schools in 2006.

SERVICES DE SOUTIEN INFORMATIQUE

La Direction des services de soutien informatique assure l'intégration de la technologie de l'information dans les écoles ainsi que le soutien technique. Elle fournit également ces services au bureau central du ministère de l'Éducation, et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport. La Direction est responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes informatiques. Elle assure aussi la coordination de la mise en œuvre des systèmes informatiques à l'échelle de la province, et ce, en collaboration avec le personnel technique des districts scolaires. Enfin, la Direction est responsable de la gestion du réseau grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

Faits saillants

- En consultation avec les groupes éducatifs, la Direction a offert une aide concernant les systèmes d'information et les technologies nécessaires pour appuyer les projets éducatifs stratégiques.

- Elle a fourni une orientation technique globale et s'est occupée des activités techniques pour la mise en œuvre du programme d'ordinateurs portatifs pour le personnel enseignant. Cela comprenait l'achat d'ordinateurs portatifs et de matériel connexe ainsi que la manipulation et l'expédition des ordinateurs vers les districts. Les Services de soutien informatique ont élaboré et mis en œuvre le système de gestion informatique des ordinateurs portatifs utilisés par le personnel enseignant pour faire la demande d'un ordinateur et par le personnel technique pour assurer la gestion de ces ordinateurs.

- Le projet d'utilisation de l'ordinateur portatif en salle de classe a été mis en œuvre dans de nouvelles écoles et comptait

- Implemented a wireless infrastructure in the schools to support the Notebook Computer Program initiative.

- Worked with the Student Services Branch to implement a student behaviour tracking standard.

- Provided technical support and expanded the NB Education Portal which contains learning resources for educators.

- Designed, developed and implemented a system to support the Sports, Recreation and Active Living Funding Model.

- Completed the migration of the technical infrastructure and applications in support of the Student Financial Services Branch to the Department of Post-secondary Education, Training and Labour.

- Revamped the School Directory web site.

- Supported and maintained over 45 educational and administrative applications in the development or maintenance stage.

ainsi 30 écoles participantes en 2006.

- La Direction a mis en œuvre un système d'accès sans fil à Internet dans les écoles pour appuyer le projet d'utilisation de l'ordinateur portatif.

- Elle a travaillé avec la Direction des services aux élèves à la mise en œuvre d'une norme pour le suivi du comportement des élèves.

- La Direction a fourni un soutien technique au portail du ministère de l'Éducation et a développé celui-ci. Le portail contient des ressources pédagogiques à l'intention du personnel enseignant.

- Elle a élaboré et mis en œuvre un système pour appuyer le modèle de financement pour les organismes de sport, de loisirs et de vie active.

- La Direction a effectué la migration, au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, de l'infrastructure technique des savoirs et des applications connexes à l'appui de la Direction des services financiers pour étudiants.

- Elle a réorganisé le site Web du répertoire des écoles.

- La Direction a fourni un soutien pour plus de 45 applications éducatives et administratives qui en sont au stade de l'élaboration ou du maintien.

ANGLOPHONE SCHOOL DISTRICTS

New Brunswick's public education system has 14 school districts – nine English and five French.

The minister sets provincial parameters and direction in education. Through the Department of Education, the minister establishes the policy framework and the standards that govern the province's education system. The minister is also responsible for the provincial curriculum and assessment framework.

District Education Councils (DECs), consisting of publicly and locally elected members, are responsible for establishing the direction and priorities for the school district and for making decisions as to how the districts and schools are operated. DECs, with their superintendent, develop education and expenditure plans, implement programs, services and provincial policies, and establish local policies to best meet the needs of their district.

Information on the individual school districts, including their annual reports, is available by contacting their office.

DISTRICTS SCOLAIRES ANGLOPHONES

Le système d'éducation publique du Nouveau-Brunswick compte 14 districts scolaires, soit 9 districts anglophones et 5 districts francophones.

La ministre établit l'orientation et les paramètres de l'éducation publique dans la province. Par l'intermédiaire du ministère de l'Éducation, la ministre établit les normes et le cadre stratégique auxquels est assujetti le système d'éducation provincial. Le ministre s'occupe aussi des programmes d'études et du cadre d'évaluation au niveau provincial.

Les conseils d'éducation de district (CED) sont constitués de membres publiquement et localement élus. Ils établissent l'orientation et les priorités du district scolaire et prennent les décisions quant au fonctionnement du district et des écoles. De concert avec la direction générale du district, ils préparent les plans d'éducation et de dépenses, mettent en œuvre les programmes, services et politiques provinciales et établissent des politiques locales pour répondre aux besoins du district.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les districts scolaires ou un exemplaire de leur rapport annuel, il suffit de communiquer avec le bureau du district approprié.

School District 02

1077 St. George Blvd.
Moncton, New Brunswick
E1E 4C9
Tel: 506-856-3222;
Fax: 506-856-3224
www.district2.nbed.nb.ca

School District 06

70B Hampton Road
Rothesay, New Brunswick
E2E 5Y2
Tel: (506) 847-6262;
Fax: (506) 847-6211
www.district6.nbed.nb.ca/index2.asp

School District 08

490 Woodward Avenue
Saint John, New Brunswick
E2K 5N3
Tel: (506) 658-5300
Fax: (506) 658-5399
www.district8.nbed.nb.ca

School District 10

11 School Street
St. Stephen, New Brunswick
E3L 2N4
Tel: (506) 466-7301
Fax: (506) 466-7868
www.district10.nbed.nb.ca

School District 14

138 Chapel Street
Woodstock, New Brunswick
E7M 1H3
Tel: (506) 325-4432
Fax: (506) 325-4490
www.district14.nbed.nb.ca

District scolaire 02

1077, boulevard St. George
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1E 4C9
Tél. : (506) 856-3222;
téléc. :(506) 856-3224
www.district2.nbed.nb.ca

District scolaire 06

70B, chemin Hampton
Rothesay (Nouveau-Brunswick)
E2E 5Y2
Tél. : (506) 847-6262 ;
téléc. : (506) 847-6211
www.district6.nbed.nb.ca/index2.asp

District scolaire 08

490, avenue Woodward
Saint John (Nouveau-Brunswick)
E2K 5N3
Tél. : (506) 658-5300
Téléc. : (506) 658-5399
www.district8.nbed.nb.ca

District scolaire 10

11, rue School
St. Stephen (Nouveau-Brunswick)
E3L 2N4
Tél. : (506) 466-7301
Téléc. : (506) 466-7868
www.district10.nbed.nb.ca

District scolaire 14

138, rue Chapel
Woodstock (Nouveau-Brunswick)
E7M 1H3
Tél. : (506) 325-4432
Téléc. : (506) 325-4490
www.district14.nbed.nb.ca

School District 15

464 Montgomery St.
Dalhousie, New Brunswick
E8C 2A6
Tel: (506) 684-7557
Fax: (506) 684-7552
www.district15.nbed.nb.ca/

School District 16

78 Henderson Street
Miramichi, New Brunswick
E1N 2R7
Tel: (506) 778-6001
Fax: (506) 778-6090
www.district16.nbed.nb.ca

School District 17

17 Miramichi Road
Oromocto, New Brunswick
E2V 2P6
Tel: (506) 357-4010
Fax: (506) 357-4011
www.district17.nbed.nb.ca/D17_Main.asp

School District 18

1135 Prospect Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 3B9
Tel: (506) 453-5454
Fax: (506) 444-5264
www.district18.nbed.nb.ca

District scolaire 15

464, rue Montgomery
Dalhousie (Nouveau-Brunswick)
E8C 2A6
Tél. : (506) 684-7557
Téléc. : (506) 684-7552
www.district15.nbed.nb.ca

District scolaire 16

78, rue Henderson
Miramichi (Nouveau-Brunswick)
E1N 2R7
Tél. : (506) 778-6001
Téléc. : (506) 778-6090
www.district16.nbed.nb.ca

District scolaire 17

17, chemin Miramichi
Oromocto (Nouveau-Brunswick)
E2V 2P6
Tél. : (506) 357-4010
Téléc. : (506) 357-4011
www.district17.nbed.nb.ca/D17_Main.asp

District scolaire 18

1135, rue Prospect
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 3B9
Tél. : (506) 453-5454
Téléc. : (506) 444-5264
www.district18.nbed.nb.ca

New Brunswick

New Brunswick Anglophone School Districts

STATISTICAL APPENDIX

Tables **page 34**

Enrolment by School District and Year, September 30, 1999 to September 30, 2006 35

Enrolment by School District and Language of Instruction, September 30, 2006 36

On-Reserve First Nations Students Attending New Brunswick Public Schools, September 30, 2006 37

Enrolment by School District by Grade, September 30, 2006 38

Number of Combined Classes by School District and Year, September 30, 1999 to September 30, 2006 39

Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year, September 30, 2004 to September 30, 2006 40

Schools by District and Level of Instruction, September 30, 2006 41

Summary of Schools by Level and Language of Instruction, September 30, 2006 42

Department of Education Financial Overview, 2006-2007 43

Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts for the Year Ended March 31, 2007 45

Notes 46

Enrolment by School District and Year

September 30, 1999 to September 30, 2006

School District[1]	Sept. 1999	Sept. 2000	Sept. 2001	Sept. 2002	Sept. 2003	Sept. 2004	Sept. 2005	Sept. 2006
Anglophone Districts								
02 - Moncton	17,104	17,034	16,860	16,726	16,687	16,671	16,508	16,287
06 - Rothesay	10,963	10,774	10,762	10,629	10,548	10,463	10,427	10,338
08 - Saint John	14,571	14,390	14,209	14,064	13,751	13,477	13,135	12,745
10 - St. Stephen	4,603	4,670	4,610	4,616	4,564	4,521	4,340	4,191
14 - Woodstock	9,403	9,393	9,123	8,932	8,863	8,699	8,511	8,292
15 - Dalhousie	4,819	4,666	4,516	4,403	4,263	4,127	3,982	3,843
16 - Miramichi	7,030	6,839	6,850	6,756	6,722	6,600	6,492	6,336
17 - Oromocto	6,081	5,988	5,936	5,815	5,720	5,628	5,501	5,241
18 - Fredericton	12,919	12,801	12,823	12,634	12,681	12,633	12,464	12,387
Francophone Districts								
01 - Dieppe	6,845	6,913	6,914	6,915	6,891	6,936	7,055.5	7,123
03 - Edmundston	8,727	8,365	8,024	7,716	7,448	7,235	6,966	6,576
05 - Campbellton	7,289	7,069	6,722	6,476	6,255	6,087	5,934	5,724
09 - Tracadie-Sheila	9,272	8,827	8,442	8,126	7,903	7,675	7,411.5	7,102
11 - Richibouctou	7,377	7,213	7,001	6,792	6,573	6,393	6,093	5,828
Anglophone	87,493	86,555	85,689	84,575	83,799	82,819	81,360	79,660
Francophone	39,510	38,387	37,103	36,025	35,070	34,326	33,460	32,353
Province	127,003	124,942	122,792	120,600	118,869	117,145	114,820	112,013

[1] The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices. For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts.

Enrolment by School District and Language of Instruction
September 30, 2006

School District[1]	English	French	French Immersion	Total
Anglophone Districts				
02 - Moncton	9,889	-	6,398	16,287
06 - Rothesay	6,718	-	3,620	10,338
08 - Saint John	10,191	-	2,554	12,745
10 - St. Stephen	3,633	-	558	4,191
14 - Woodstock	6,857	-	1,435	8,292
15 - Dalhousie	2,479	-	1,364	3,843
16 - Miramichi	5,359	-	977	6,336
17 - Oromocto	4,386	-	855	5,241
18 - Fredericton	8,863	-	3,524	12,387
Francophone Districts				
01 - Dieppe	-	7,123	-	7,123
03 - Edmundston	-	6,576	-	6,576
05 - Campbellton	-	5,724	-	5,724
09 - Tracadie-Sheila	-	7,102	-	7,102
11 - Richibouctou	-	5,828	-	5,828
Anglophone	58,375	-	21,285	79,660
Francophone	-	32,353	-	32,353
Province	58,375	32,353	21,285	112,013

[1] The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

On-Reserve First Nations Students Attending New Brunswick Public Schools

September 30, 2006

School district	First Nation reserve	Number of students
01	Kingsclear	1
02	Fort Folly	3
03	Saint-Basile	30
05	Listuguj Mi'gmaq	1
09	Burnt Church	29
11	Bouctouche	5
14	Saint-Basile	3
	Tobique	192
	Woodstock	79
15	Eel River	102
	Listuguj Mi'gmaq	204
	Pabineau	29
16	Big Cove (Elsipogtog)	299
	Bouctouche	15
	Burnt Church	173
	Eel Ground	63
	Indian Island	20
	Red Bank	71
17	Oromocto	69
18	Big Cove (Elsipogtog)	1
	Kingsclear	85
	St. Mary's	171
Total		1,645

Enrolment by School District by Grade

September 30, 2006

School District[1]	Total	Grades												Previous Graduates
		K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Anglophone Districts															
02 - Moncton	16,287	1,090	1,123	1,105	1,113	1,151	1,202	1,187	1,292	1,285	1,455	1,491	1,505	1,258	30
06 - Rothesay	10,338	654	670	729	730	726	764	789	837	866	915	871	898	868	21
08 - Saint John	12,745	837	816	832	873	884	909	987	1,012	1,088	1,268	1,073	1,134	1,030	2
10 - St. Stephen	4,191	263	260	288	272	317	343	332	352	355	379	340	342	333	15
14 - Woodstock	8,292	492	558	547	595	602	585	662	656	661	741	668	796	723	6
15 - Dalhousie	3,843	201	226	223	216	281	251	289	290	312	400	381	367	382	24
16 - Miramichi	6,336	349	395	416	441	422	450	444	471	520	563	631	594	620	20
17 - Oromocto	5,241	319	369	361	377	377	398	395	432	428	403	448	487	433	9
18 - Fredericton	12,387	831	874	850	899	883	947	925	999	981	1,113	1,000	1,102	967	16
Francophone Districts															
01 - Dieppe	7,123	569	587	544	498	525	510	577	591	582	561	566	553	459	1
03 - Edmundston	6,576	424	444	460	486	467	429	494	498	515	627	615	601	512	4
05 - Campbellton	5,724	344	392	376	408	407	363	461	457	446	543	510	503	514	0
09 - Tracadie-Sheila	7,102	414	488	487	482	490	452	520	543	590	648	704	696	569	19
11 - Richibouctou	5,828	401	363	403	421	386	414	492	441	448	515	484	504	545	11
Anglophone	79,660	5,036	5,291	5,351	5,516	5,643	5,849	6,010	6,341	6,496	7,242	6,903	7,225	6,614	143
Francophone	32,353	2,152	2,274	2,270	2,295	2,275	2,168	2,544	2,530	2,581	2,894	2,879	2,857	2,599	35
Province	112,013	7,188	7,565	7,621	7,811	7,918	8,017	8,554	8,871	9,077	10,136	9,782	10,082	9,213	178

[1] The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Number of Combined Classes by School District and Year

September 30, 1999 to September 30, 2006

School District[1]	Sept. 1999	Sept. 2000	Sept. 2001	Sept. 2002	Sept. 2003	Sept. 2004	Sept. 2005	Sept. 2006
Anglophone Districts								
02 - Moncton	88	89	81	115	122	101	100	77
06 - Rothesay	20	29	29	28	34	36	31	25
08 - Saint John	34	38	38	38	32	36	28	28
10 - St. Stephen	33	36	40	37	36	38	33	33
14 - Woodstock	56	54	49	49	65	57	75	62
15 - Dalhousie	21	27	24	30	30	35	29	22
16 - Miramichi	27	30	33	34	35	36	38	39
17 - Oromocto	35	37	43	33	40	49	47	35
18 - Fredericton	32	38	39	38	34	30	35	31
Francophone Districts								
01 - Dieppe	4	6	3	5	2	3	5	8
03 - Edmundston	6	5	11	9	9	9	3	3
05 - Campbellton	16	17	21	19	20	27	19	17
09 - Tracadie-Sheila	15	15	17	15	4	7	5	3
11 - Richibouctou	12	22	19	19	19	19	21	18
Anglophone	346	378	376	402	428	418	416	352
Francophone	53	65	71	67	54	65	53	49
Province	399	443	447	469	482	483	469	401

[1] The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices. For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts.

Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year

September 30, 2004 to September 30, 2006

School District[1]	Educators (in full-time equivalence) 2004	2005	2006	Pupil/Educator Ratio 2004	2005	2006
Anglophone Districts						
02 - Moncton	1,038.2	1,055.7	1,106.2	16.1	15.6	14.7
06 - Rothesay	633.7	633.0	666.0	16.5	16.5	15.5
08 - Saint John	844.7	842.7	844.3	16.0	15.6	15.1
10 - St. Stephen	303.7	304.5	306.0	14.9	14.3	13.7
14 - Woodstock	571.5	568.9	579.9	15.2	15.0	14.3
15 - Dalhousie	287.1	282.6	282.9	14.4	14.1	13.6
16 - Miramichi	440.3	436.6	440.1	15.0	14.9	14.4
17 - Oromocto	364.0	363.3	373.7	15.5	15.1	14.0
18 - Fredericton	785.0	794.5	840.6	16.1	15.7	14.7
Francophone Districts						
01 - Dieppe	439.2	445.5	459.0	15.8	15.8	15.5
03 - Edmundston	474.7	469.1	464.4	15.2	14.8	14.2
05 - Campbellton	401.5	400.0	411.2	15.2	14.8	13.9
09 - Tracadie-Sheila	508.6	507.1	520.7	15.1	14.6	13.6
11 - Richibouctou	450.7	438.6	440.6	14.2	13.9	13.2
Anglophone	5,268.2	5,281.8	5,439.6	15.7	15.4	14.6
Francophone	2,274.7	2,260.3	2,295.8	15.1	14.8	14.1
Province	7,542.9	7,542.1	7,735.5	15.5	15.2	14.5

[1]The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Schools by District and Level of Instruction

September 30, 2006

School District[1]	K-5	K-8	K-12	6-8	6-12	9-12	Total
Anglophone Districts							
02 - Moncton	13	16	2	1	1	5	38
06 - Rothesay	13	1	0	5	1	4	24
08 - Saint John	17	8	0	5	0	4	34
10 - St. Stephen	5	5	2	1	2	1	16
14 - Woodstock	14	4	3	3	2	4	30
15 - Dalhousie	6	3	0	2	0	3	14
16 - Miramichi	8	5	1	3	1	3	21
17 - Oromocto	8	4	1	2	1	2	18
18 - Fredericton	22	1	1	4	4	2	34
Francophone Districts							
01 - Dieppe	6	2	2	2	0	2	14
03 - Edmundston	0	15	2	1	1	2	21
05 - Campbellton	4	13	0	1	1	2	21
09 - Tracadie-Sheila	2	15	1	1	0	3	22
11 - Richibouctou	0	15	2	0	1	3	21
Anglophone	106	47	10	26	12	28	229
Francophone	12	60	7	5	3	12	99
Province	118	107	17	31	15	40	328

[1] The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Summary of Schools by Level and Language of Instruction

September 30, 2006

Anglophone Districts				Francophone Districts	
Levels	English	English & Immersion	Total	Levels	Schools
K-5	91	72	163	K-8	87
6-8	39	56	95		
9-12	14	36	50	9-12	22

Department of Education
Financial Overview 2006-2007

(In thousands of dollars)

Program	Main Estimates	Budget Transfers	Approved Budget	Expenditures	Surplus (Deficit)
Ordinary Expenditures					
Corporate Services	4,656.0	245.8	4,901.8	5,010.2	(108.4)
Elementary and Secondary Education	824,894.0	5,393.3	830,287.3	831,615.3	(1,328.0)
Total Ordinary Account	**829,550.0**	**5,639.1**	**835,189.1**	**836,625.5**	**(1,436.4)**
Capital Expenditures					
Public Schools	1,000.0	-	1,000.0	999.7	0.3

FINANCIAL OVERVIEW 2006-07

for the Year Ended March 31, 2007

(In thousands of dollars)

Program	Opening Balance	Revenue	Expenditures	Closing Balance Surplus/(Deficit)
SPECIAL PURPOSE ACCOUNTS				
Information Technology	$ 429.0	$ 43.2	$ -	$ 472.2
Fred Magee Trust Fund	398.0	33.9	-	431.9
C.M.E.C. - S.A.I.P. Science	20.5	-	-	20.5
School District Projects	1,411.7	7,298.5	7,246.3	1,463.9
Scholarships and Trusts	2,065.1	340.9	340.9	2,065.1
SD Self-Sustaining Funds	4,863.5	3,215.2	2,730.4	5,348.3
Computers for Schools	265.8	155.2	157.1	263.9
Future to Discover Program	(58.6)	1,092.2	1,345.7	(312.1)
First Nations Educational Funds	1,055.4	1,887.6	1,861.9	1,081.1
International Educational Services	(2.9)	445.8	440.6	2.3
Total	**$ 10,447.5**	**$ 14,512.5**	**$ 14,122.9**	**$ 10,837.1**

Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts
for the Year Ended March 31, 2007
(in millions of dollars)

School District	Budget	Accumulated Surplus	Total	Expenditures	Variance
Francophone Districts					
1	$ 47.6	$ -	$ 47.6	$ 47.6	$ -
3	50.3	0.2	50.5	50.4	0.1
5	42.7	-	42.7	42.7	-
9	53.1	-	53.1	53.1	-
11	45.3	-	45.3	45.2	0.1
Sub Total	$ 239.0	$ 0.2	$ 239.2	$ 239.0	$ 0.2
Anglophone Districts					
2	$ 101.6	$ 0.1	$ 101.7	$ 101.6	$ 0.1
6	64.9	-	64.9	64.8	0.1
8	84.3	0.1	84.4	84.3	0.1
10	30.4	0.1	30.5	30.5	-
14	57.5	-	57.5	57.5	-
15	31.0	-	31.0	30.9	0.1
16	46.2	-	46.2	46.1	0.1
17	37.1	-	37.1	37.0	0.1
18	77.1	0.1	77.2	77.1	0.1
Sub-Total	$ 530.1	$ 0.4	$ 530.5	$ 529.8	$ 0.7
Total	**$ 769.1**	**$ 0.6**	**$ 769.7**	**$ 768.8**	**$ 0.9**

NOTES